

Zaupanje nas povezuje.



POROČILO 2002
BERICHT
REPORT

Avstrija

Bosna in Hercegovina

Hrvaška

Češka

Madžarska

Italija

Malta

Romunija

Slovaška

SLOVENIJA

2002

 **VOLKSBANK**
Ljudska banka

Dunajska 128a

1000 Ljubljana

Tel.: 00386 1 53 07 400

Faks: 00386 1 53 07 555

VOLKSBANK - LJUDSKA BANKA D.D.

info@volksbank.si

www.volksbank.si

Tema: Sodobno slikarstvo na Slovenskem.

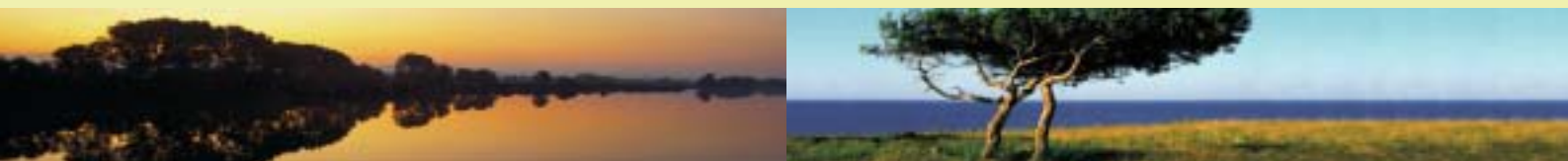
Thema: Zeitgenössische Malerei in Slowenien.

Theme: Modern Paintings in Slovenia.

VSEBINA

Inhalt

Content



POROČILO 2002

7

Uvodna beseda uprave

8

Volksbank-Ljudska banka d.d. v številkah

9

Skupina Volksbank

10

Organi upravljanja banke

11

Gospodarsko okolje

12

Poslovanje

13

Bilanca stanja

18

Izkaz uspeha

19

Pojasnila k bilanci in izkazu uspeha

20

Mnenje pooblaščenega revizorja

22

Poročilo nadzornega sveta

23

BERICHT 2002

25

Vorwort des Vorstandes

26

Die wichtigsten Kennzahlen auf einen Blick

27

Die Volksbankengruppe

28

Organe

29

Wirtschaftliches Umfeld

30

Geschäftsfelder

32

Bilanz

38

Gewinn- und Verlustrechnung

39

Erläuterungen zum Jahresabschluss

40

Bericht des Abschlussprüfers

42

Bericht des Aufsichtsrates

43

REPORT 2002

45

A Word from the Managing Board

46

Key Figures in Summary

47

The Volksbank Group

48

Governing Bodies

49

Economic Environment

50

Lines of Business

51

Balance Sheet

56

Profit and Loss Account

57

Notes to the Financial Statements

58

Auditors' Report

60

Statement of the Supervisory Board

61

SERVICE

63

International Desks

64

Naša mreža / Unser Netzwerk / Our Network

66

LEA DEŽMAN

Lea Dežman, rojena 8. avgusta 1965 na Jesenicah, deluje kot slikarka in redno razstavlja svoja dela od leta 1995.



Pri oblikovanju slikarskih kompozicij posega po mešani, slikarski in risarski tehniki. Prizadeva si doseči sozvočje med estetskim in izpovednim, zato kaligrafske znake skrbno vključuje v živahno strukturiran likovni prostor.

V preteklih letih je uspela oblikovati prepričljiv likovni nagovor, pri katerem se je govorica likovnih elementov in slikarskih motivov spojila z nekaterimi prisposodobami, izvzetimi iz njenega pesniškega ustvarjanja. Njena slikarska izpoved

je usmerjena k introspektivnemu poglobljanju, k iskanju osebne, intuitivno zaznamovane izpovedne govorice, v kateri se odsevajo sledovi ustvarjalnih emocionalnih, bivanjskih in drugih spoznanj.

Iz stvarnih motivov je slikarka postopoma razvila abstraktne kompozicije, ki v sebi nosijo izrazito simbolično konotacijo, saj bivajo nekje med stvarnim, likovno olepšanim svetom sanj, podzavesti in iracionalnega.



POROČILO 2002

Avstrija

Bosna in Hercegovina

Hrvaška

Češka

Madžarska

Italija

Malta

Romunija

Slovaška

SLOVENIJA

Uvodna beseda uprave

od leve proti desni:
Johann Staudigl,
Gašpar Ogris - Martič



Spoštovani!

Leto 2002 je bilo za banko z dveh vidikov leto, ki je bilo zaznamovano s strateškimi spremembami. Po eni strani smo po izkušnjah iz preteklih let v začetku leta vpeljali in končali obsežne interne organizacijske spremembe, po drugi strani pa smo izvedli delno obnovo IT sistemov in tako dosegli njihovo popolno integracijo.

Vzporedno s temi organizacijskimi ukrepi smo v drugem četrtletju sprejeli predelano poslovno strategijo v povezavi z ustreznimi kadrovskimi spremembami, in sicer tako na področju poslovanja s fizičnimi kakor tudi na področju poslovanja s pravnimi osebami.

Razvoj v zadnjih mesecih leta je pokazal, da so bili sprejeti ukrepi pravilni, saj je banki v tem obdobju uspelo razširiti obseg poslovanja nad načrtovano raven. Tako je bilanca stanja izkazovala porast v višini 22% glede na konec leta 2001. Poudariti je treba predvsem obseg na področju poslovanja s fizičnimi osebami, kjer smo z aktivno poslovno politiko na področju hipotekarnih stanovanjskih kreditov na eni strani in s pomočjo kooperacije z GMAC (banka na slovenskem trgu ekskluzivno ponuja tržni produkt "Oplovi krediti") na področju potrošniških kreditov na drugi strani ustvarili osnovo, ki bo tudi v prihodnosti prinesla trajno povečanje obsega poslovanja. Tudi pri poslovanju s pravnimi osebami nam je v zadnjih mesecih leta uspelo

povečati obseg poslovanja, ki se je do tedaj le rahlo povečal, na za konec leta načrtovano raven.

Razmere na trgu, ki so se v letu 2002 izrazile kot stagnacija obsega vlog, so se zrcalile na strani vlog na obeh poslovnih področjih.

Prikazani razvoj se odraža tudi v bilanci uspeha banke. Po eni strani so sprejeti ukrepi vplivali na povečanje stroškov na organizacijskem in kadrovskem področju, medtem ko bodo pozitivni učinki na prihodkovnem področju vidni z zamudo, saj je prišlo do povečanja obsega poslovanja šele v zadnjem četrtletju in je tako le delno vplivalo oziroma je le delno izraženo na prihodkovni strani bilance uspeha.

Na področju tveganja je banka ostala na načrtovani vrednostni ravni, pri čemer se približno 84 mio SIT stroškov tveganja nanaša na rezervacije za terjatve do komitentov v skupini A.

Uprava banke za leto 2002 skupno ugotavlja, da je bilo to z marsikaterega vidika prelomno leto, v katerem so bile uvedene aktivnosti, ki bodo tudi v prihodnosti osnova za pozitiven potek poslovanja.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Gašpar Ogris - Martič', written in a cursive style.

Gašpar Ogris - Martič,
predsednik uprave banke



VOLKSBANK - LJUDSKA BANKA d.d. V ŠTEVILKAH

| V MIO SIT | 2002 | 2001 | 2000 |
|---|--------|--------|--------|
| Bilančna vsota | 46.477 | 38.097 | 30.653 |
| Obveznosti do strank, ki niso banke | 21.000 | 20.440 | 13.031 |
| Terjatve do strank, ki niso banke | 30.934 | 21.035 | 19.375 |
| Prihodki iz poslovanja | 1.531 | 1.529 | 1.341 |
| Odhodki iz poslovanja | -1.410 | -2.410 | -1.133 |
| Rezultat iz rednega poslovanja | -211 | -1.405 | 3 |
| Število uslužbencev na dan 31. december | 124 | 111 | 110 |
| Število poslovalnic | 8 | 7 | 6 |

Skupina Volksbank

Volksbank - Ljudska banka d.d. uspešno posluje na slovenskem trgu že od leta 1993. Njen večinski delničar je Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG).

ÖVAG so leta 1922 ustanovile kreditne zadruge. Je glavni inštitut ene najpomembnejših bančnih skupin v Avstriji in je večinski lastnik več kot 60 samostojnih Volksbank. Danes je Österreichische Volksbanken-AG mednarodna komercialna banka in je močan partner v srednji in vzhodni Evropi.

Pred več kot 10 leti je ÖVAG na Slovaškem začela svoj uspešni prodor v srednjo in vzhodno Evropo, zdaj pa razpolaga z mrežo hčerinskih bank z več kot 100 poslovnimi enotami v 10 državah. Hčerinske banke ÖVAG - s strateško udeležbo nemških, francoskih, italijanskih in turških partnerskih bank - v Sloveniji, na Hrvaškem, v Bosni in Hercegovini, na Češkem, Slovaškem, Madžarskem in v Romuniji so prigospodarile bilančno vsoto v višini 2,2 mrd EUR (stanje 30. 9. 2002). K skupini spadajo še podružnica v Veroni, podružnica na Malti in predstavništvo v Parizu.

Volksbank - Ljudska banka d.d. omogoča svojim strankam prisotnost na vseh osrednjih finančnih trgih sveta v kooperaciji s Confédération Internationale des Banques Populaires in njeno

mrežo 45.000 poslovnih enot v Evropi, severni Afriki, Argentini, Kanadi in na Japonskem.

| DELNIČARJI BANKE | DELEŽ V % |
|---|-----------|
| Österreichische Volksbanken-AG, Dunaj | 78,14 |
| DZ-Bank AG, Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank, Frankfurt am Main | 6,84 |
| WGZ-Bank Westdeutsche Genossenschafts-Zentralbank eG, Düsseldorf | 3,42 |
| Banca Agricola Mantovana, Mantova | 3,00 |
| Banca Popolare dell'Emilia Romagna, Modena | 3,00 |
| Veneto Banca S.C.A.R.L., Montebelluna | 2,00 |
| Banca Popolare di Vicenza, Vicenza | 2,00 |
| Banque Fédérale des Banques Populaires, Paris | 0,52 |
| manjšinski delničarji | 1,08 |
| na dan 31.12.2002 | |

Zaupanje nas povezuje - ta slogan izraža posebno partnerstvo z našo stranko. Na osnovi skupnega načrtovanja in ukrepanja nastane ravno tisto obojestransko zaupanje, ki je predvsem pri mednarodnem poslovanju tako pomembno in je najboljša osnova za dolgoletno poslovno razmerje in dolgoročno dobre posle.

Organi upravljanja banke

NADZORNI SVET

PRESEDNIK

generalni direktor dr. Klaus Thalhammer
predsednik uprave Österreichische Volksbanken-
AG, Dunaj

NAMESTNIK PRESEDNIKA

direktor dr. Christian Kaltenbrunner
vodja področja Tujina - hčerinske banke koncerna,
Österreichische Volksbanken-AG, Dunaj

ČLANI

direktor Werner Wess, dipl. kom.
vodja področja Kontroling/bilance/davki
in strateško načrtovanje,
Österreichische Volksbanken-AG, Dunaj

direktor dr. Michael Oberhummer
vodja področja Upravljanje s tveganji
in izdelava bonitet,
Österreichische Volksbanken-AG, Dunaj

Denis Le Moullac
Development International, Banque Fédérale des
Banques Populaires, Pariz

Ralf Weingartner, dipl. ekon.
direktor Regionalne podpore prodaje, DZ Bank-AG,
Frankfurt am Main

Dino Girardi
vodja področja Korespondenčno bančno poslovanje,
Veneto Banca Montebelluna

UPRAVA BANKE

Gašpar Ogris - Martič
predsednik uprave

Joachim Reitmeier
namestnik predsednika uprave

Johann Staudigl
član uprave

Klaus Schuster
član uprave

RAZVOJ GOSPODARSTVA V SLOVENIJI V 2002

Leto 2002 je bilo zaznamovano z nadaljevanjem pešanja evropskega gospodarstva. Gospodarska rast v Evropski uniji se je v primerjavi z letom 2001 upočasnila in je znašala 1,1%, v državah na območju evra pa 0,9%. Vpliv šibkega povpraševanja je bil opazen tudi pri vseh najpomembnejših evropskih trgovinskih partnericah Slovenije, predvsem v Nemčiji in Italiji. Slovenska podjetja so se temu uspešno prilagodila s povečano menjavo z državami srednje in jugovzhodne Evrope ter Rusije.

Realna rast bruto domačega proizvoda Slovenije je v letu 2002 znašala 3,2%, kar je za 0,3 odstotne točke več kot lani. Razlog za višjo rast je v povečanju bruto investicij, ki so se po zmanjšanju v letu 2001 realno povečale za 3,7%. Rast izvoza blaga in storitev je znašala 6,1% in rast uvoza 4,8%, kar je primerljivo z letom prej. Pri tem se je izvoz v države Evropske unije povečal za 1,2%, v države bivše Jugoslavije in Sovjetske zveze pa precej bolj, in sicer za 11,5% oziroma 10,6%. Za leto 2002 je bila značilna tudi stabilna rast zasebne potrošnje, ki je znašala 2,0%, in državne potrošnje, ki je znašala 2,7%.

Tekoči račun plačilne bilance je zaradi višje rasti izvoza in uvoza izkazoval presežek v višini 392 mio USD ali 1,8% BDP, kar je najvišji presežek tekočega računa plačilne bilance po letu 1994 in kaže na uravnoteženost mednarodne menjave Slovenije. Na finančnem in kapitalnem računu je neto pritek kapitala (brez mednarodnih denarnih rezerv) v letu 2002 znašal 1,516 mio EUR. Priliv tujih neposrednih naložb v višini 1,949 mio EUR pa je bil najvišji do zdaj.

Skupna rast cen življenjskih potrebščin je v letu 2002 dosegla 7,2% in je bila za 0,2 odstotne točke višja kot leto prej. Povprečna inflacija, ki se je vse leto zniževala, je decembra znašala 7,5%, kar je za 0,9% manj kot decembra 2001. Gibanje dolgoročnejših indikatorjev inflacije kaže, da v primerjavi s prejšnjima letoma tudi v letu 2002 ni prišlo do bistvenega znižanja inflacije.

Banka Slovenije je še naprej uravnavala predvsem drsenje tečaja tolarja, tako da je ta glede na evro lani nominalno deprecirala za 4,0%, rast denarnih

agregatov ob koncu lanskega leta pa je bila v povprečju le nekoliko počasnejša kot v 2001. Povprečna rast M3 je bila tako nekoliko nižja in je znašala 22,7%.

Skupni zunanji dolg Slovenije se je v letu 2002 povečal za 2.082 mio USD in je znašal 8.799 mio USD ali 38,4% BDP. Od tega je 38% zunanjega dolga javnega in javno garantiranega dolga, 62% pa zasebnega zunanjega dolga. Devizne rezerve so v letu 2002 narasle za 2.405 mio USD in znašajo 8.152 mio USD. Zaradi višje rasti deviznih rezerv kot zunanjega dolga se je pokritost dolga z rezervami v letu 2002 povečala s 85,6% v letu 2001 na 92,6% v letu 2002. Rezultat kaže na trden mednarodni finančni položaj Slovenije, kar potrjujejo tudi ocene agencije Dun & Bradstreet, ki Slovenijo redno ocenjuje kot državo z najnižjim investicijskim tveganjem v regiji.

Ob 0,6 odstotni rasti števila delovno aktivnih prebivalcev v letu 2002 je bilo povprečno število brezposelnih lani 102.635, kar je za 0,8% več kot leta 2001. Povprečna letna stopnja registrirane brezposelnosti je ostala nespremenjena, na ravni 11,6%. Število brezposelnih po anketi o delovni sili (metodologija ILO) se je v letu 2002 zmanjšalo za tisoč, in sicer na 62 tisoč, povprečna stopnja anketne brezposelnosti pa je prav tako ostala nespremenjena, na ravni 6,4%.

Leto 2002 je bilo verjetno tudi zadnje leto visoke temeljne obrestne mere, ki je v povprečju znašala 7,6%, sicer pa je mesečno nihala med 7,3% in 8,6%. Obrestne mere za vloge in kredite so se v drugi polovici leta začele močneje zniževati: obrestne mere za vloge so se v povprečju znižale med 0,8% in 2,1%, obrestne mere za kredite pa v povprečju med 0,4% in 1,9%.

Za bančni sektor je bilo leto 2002 leto zmerne rasti: bilančna vsota bančnega sektorja se je povečala za 17%, od tega krediti nefinančnemu sektorju za 12%, vloge nefinančnega sektorja pa za 14%. Dobiček bančnega sektorja je bil v letu 2002 rekorden, saj so banke dosegle 29,6 mrd SIT dobička po obdavčitvi, obrestna marža pa se je pri tem znižala za 0,1% in je znašala 3,6%.

Poslovanje v letu 2002

POSLOVANJE

KREDITNO POSLOVANJE

PRAVNE IN DRUGE OSEBE

Poleg kreditiranja srednjih in malih podjetij ter oseb svobodnih poklicev je banka tudi v letu 2002 nadaljevala s povečevanjem obsega kreditiranja velikih podjetij z namenom povečanja poslovanja in razpršenosti tveganj. Banka nudi široko paleto produktov kreditiranja od kreditnih okvirjev, revolving kreditov, kratkoročnih in dolgoročnih kreditov do limitov na transakcijskih računih. Namenov kreditiranja banka ni omejevala. Banka deluje na področju kreditiranja na celotnem ozemlju Republike Slovenije, še posebej pa je aktivna v okolici svojih podružnic v Ljubljani, Celju, Kopru in Kranju. Otvoritev predstavništva v Mariboru v letu 2002 bo pomembna za pridobitev kreditogemalcev tudi v severovzhodni Sloveniji. Prvi rezultati že opravičujejo odločitev za odpiranje te enote.

Tudi v letu 2002 je banka nadaljevala z aktivno naložbeno politiko s poudarkom na varnosti in dobičkonosnosti naložb.

SIT na 8.999 mio SIT oziroma za 229%. Po rokovni strukturi kreditiranja je bila banka uspešna predvsem na področju dolgoročnega kreditiranja, kjer je dolgoročne kredite pravnim osebam povečala s 5.546 mio SIT na 11.664 mio SIT oziroma za 110%.

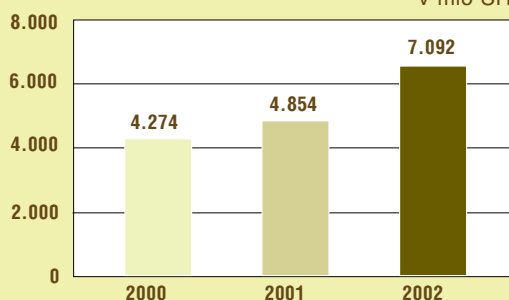
Struktura danih kreditov po sektorjih se je v letu 2002 nekoliko spremenila v korist drugih finančnih organizacij, ki na dan 31.12.2002 predstavljajo 9% celotnega obsega kreditiranja strank. Na isti dan dani krediti gospodarstvu predstavljajo 58% celotnega obsega kreditiranja, dani krediti gospodinjstvom pa 30%. Preostale 3% kreditov je danih državi, neprofitnim izvajalcem storitev, gospodinjstvom in tujim osebam.

FIZIČNE OSEBE

Podobno kot pri kreditiranju gospodarstva je banka dosegla zelo visoko rast tudi pri kreditiranju prebivalstva, kjer je bila s 45% rastjo tudi precej uspešnejša od povprečja v slovenskem bančnem sistemu.

KREDITI FIZIČNIM OSEBAM

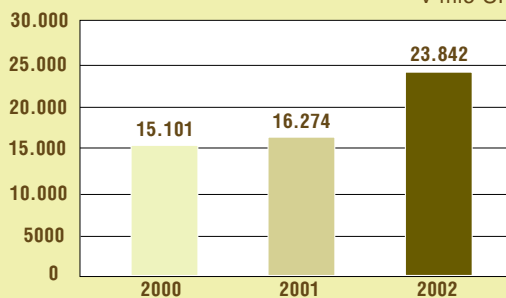
v mio SIT



Pri poslovanju s pravnimi osebami (neupoštevajoč samostojne podjetnike) je banka dosegla 55 odstotno rast kreditiranja. Ugodni rezultati so bili doseženi tako na področju deviznega kreditiranja kot tudi pri tolarskih kreditih z valutno klavzulo. Manj uspeha je bilo pri čistih tolarskih kreditih, za kar so bili glavni razlogi v visoki temeljni obrestni meri v primerjavi z rastjo tečaja evra, nizka obrestna mera euribor, liberalizacija zakonodaje pri zadolževanju v tujini in velika konkurenca. Obseg deviznih kreditov pravnim osebam se je tako v letu 2002 povečal z 2.733 mio

KREDITI PRAVNIM OSEBAM

v mio SIT



Še posebej se rast odraža pri dolgoročnih tolarskih kreditih z valutno klavzulo. To je posebej razveseljivo po dokaj slabem povečanju na tem področju v letu prej. Pozitivne rezultate je banka dosegla predvsem s prilagajanjem ponudbe kreditov razmeram na trgu, marketinško dobro podprto ponudbo novih produktov, znotraj banke pa s kadrovskimi okrepitvami z dobro usposobljenimi kadri za to področje.

POSLOVANJE

DEPOZITNO POSLOVANJE

Depozitno poslovanje, ki ga obravnavamo kot zbiranje sredstev bank in strank, predstavlja najpomembnejšo obliko pridobivanja virov sredstev. Strukturni delež depozitov bančnega in nebančnega sektorja se je povečal s 85% na 87% celotne bančne pasive, med njimi pa vse bolj prevladujejo depoziti in najeti krediti bank, predvsem tujih.

Kljub temu da so dolgoročni depoziti oziroma viri rasli veliko hitreje (44%) kot kratkoročni viri (14%), v strukturi kratkoročni viri še vedno prevladujejo.

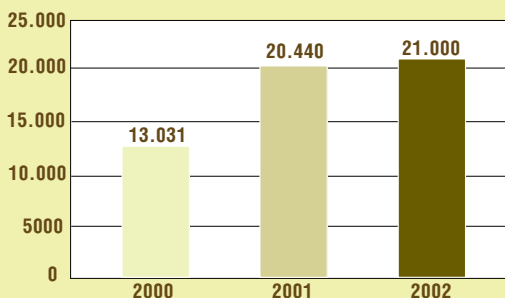
Po valutni strukturi so po obsegu izstopali devizni depoziti, ki so sicer dosegli nižjo rast (20%) kot tolarški in tisti z valutno klavzulo, toda še vedno imajo s 43% največji delež, tudi v primerjavi z depoziti bančnega in nebančnega sektorja skupaj.

PRAVNE IN DRUGE OSEBE

Ob tako izraziti rasti sredstev bank je opazna manjša rast sredstev strank, ki niso banke. Tako je banka v letu 2002 dosegla pri depozitnem poslovanju s pravnimi osebami 1% znižanje. Na obseg depozitnega poslovanja s pravnimi osebami je precej vplivalo postopno zniževanje obrestnih mer tolarških depozitov kot posledica uvedbe nominalizma in odprave temeljne obrestne mere. Oživel je podjetniški trg. Velika podjetja in državni skladi so začeli licitirati obrestne mere za vezavo depozitov, proti koncu leta pa se jim je pridružilo še ministrstvo za finance.

Depoziti samostojnih podjetnikov so se v letu 2002 sicer povečali za 19%, toda glede na majhen delež v skupnih depozitih je to povečanje za banko malo pomembno.

DEPOZITI STRANK
v mio SIT



Depoziti oziroma dolgovi do bank so se v letu 2002 povečali za 65% in dosegli daleč najvišjo rast v okviru depozitnega poslovanja. Čeprav so se v odstotkih gledano precej povečali kratkoročni tolarški depoziti bank in tako v letu 2002 dosegli 134% rast, so ob koncu leta s stanjem v višini 2.418 mio SIT še vedno predstavljali le 12% vseh dolgov do bank. Dolgoročni devizni krediti ter dolgoročni krediti z valutno klavzulo, najeti pri tujih bankah, pa so se v letu 2002 povečali z 9.510 mio SIT na 16.268 mio SIT oziroma za 71% in so banki pomenili najpomembnejši vir sredstev.

FIZIČNE OSEBE

Depoziti prebivalstva so se povečali samo za 6%, toda ob tej šibki rasti je treba upoštevati, da je prišlo ob koncu leta 2001 do velikega porasta depozitnega poslovanja s prebivalstvom zaradi zamenjave valut držav članic evropske monetarne unije za evro; zato bi primerjava povprečnih stanj dala ugodnejšo sliko rasti. Ob koncu leta 2002 je imelo prebivalstvo v banki več kot 10 mrd SIT zbranega denarja, kar je skoraj natančno enako znesku zbranih sredstev pravnih oseb. Razmerje med tolarškimi in deviznimi depoziti pa je še vedno ostalo v korist deviznega varčevanja, ki je sicer nekoliko zmanjšalo svoj delež v skupnih depozitih prebivalstva z 69% na 64%.

POSLOVANJE

POSLOVANJE Z BANKAMI

Tudi v letu 2002 je banka z aktivnim sodelovanjem na medbančnem trgu uravnavala svoje vire in obveznosti tako z vidika likvidnosti kot tudi z vidika obrestnega in valutnega tveganja. Glede na dani likvidnostni položaj je banka v preteklem letu na medbančnem trgu nastopala enkrat v vlogi neto upnika, drugič pa v vlogi neto dolžnika.

Sredstva, plasirana v banke v obliki vpoglednih vlog in vezanih depozitov, so se v letu 2002 zmanjšala za 961 mio SIT oziroma za 50%, na 972 mio SIT. Zmanjšanje je rezultat znižanj vpoglednih, kratkoročnih in dolgoročnih sredstev bankam. Kar 87% vseh sredstev, plasiranih bankam, je v tuji valuti.

Dolgovi za vpogledne vloge bank so se zmanjšali za 46%.

Vloge bank z dogovorjeno zapadlostjo so se povečale za 66%. Kratkoročne vloge so se pri tem povečale za 48%, dolgoročne za 71%, najbolj pa vloge bank v tuji valuti, ki so se povečale za 194%. Dolgoročne obveznosti do bank so se povečale zaradi črpanja odobrenih dolgoročnih kreditov pri našem večinskem delničarju. Najete kredite je banka porabila za uravnavanje ročnostne strukture glede na naložbe podjetjem.

POSLOVANJE Z VREDNOSTNIMI PAPIRJI

Obseg naložb v vrednostne papirje se je v letu 2002 zmanjšal za 3%, kar se pozna tudi v strukturnem deležu v sredstvih banke, kjer se je delež zmanjšal z 29% na 23%. Portfelj vrednostnih papirjev je bil v glavnem celo leto 2002 bolj ali manj nespremenjen. Naložbe banke v obveznice so se zmanjšale za 4%. Pri tem so se obveznice Republike Slovenije znižale ob unovčenju obveznic R12 za 24%, obveznice ÖVAG-a pa so se kljub enaki vrednosti v tuji valuti, nominalno izraženi v tolarjih, povečale za rast tečaja evra.

Banka je v letu 2002 na priporočilo revizorja vse vrednostne papirje, ki jih je imela na postavki

vrednostnih papirjev, namenjenih trgovanju, in s katerimi dejansko ni trgovala, prenesla na postavko dolžniških vrednostnih papirjev, ki niso namenjeni trgovanju.

Ob zgoraj omenjenem so na postavki vrednostnih papirjev za trgovanje ostale samo delnice Telekom, ki jih je banka konec leta 2002 na podlagi analize razmer na sivem trgu razvrednotila na pošteno vrednost. Novih delnic banka v letu 2002 ni kupovala.

KAPITALSKE NALOŽBE

Kapitalske naložbe banke so se v letu 2002 povečale za 64%, in sicer zaradi dokapitalizacije povezane družbe Privatinvest d.o.o., Ljubljana, v znesku 100 mio SIT. Sprememba na kapitalski naložbi v S.W.I.F.T, ki se vodi v tuji valuti, je posledica spremembe tečaja evra.

Pri kapitalski naložbi v odvisno družbo Privatinvest, d.o.o., je banka v vrednotenje vključila tudi izgubo tekočega leta, ki zaradi načina knjiženja po kapitalski metodi zmanjšuje naložbo v družbo ob koncu leta. Ob dokapitalizaciji družbe VBS Leasing d.o.o. s strani večinskega delničarja iz tujine (VB Leasing International Holding GmbH Dunaj) se je kapitalski delež Volksbank - Ljudske banke d.d. znižal s prejšnjih 49% na 14,7% delniškega kapitala.

PLAČILNI PROMET V DRŽAVI

Banka se je uspešno vključila v proces reforme plačilnih sistemov in je na zakonsko predpisani datum tudi zaključila prenos računov pravnih oseb iz Agencije za plačilni promet v banko. Dejavnosti pri odpiranju transakcijskih računov so se uspešno nadaljevale tudi po zaključku migracije. Ob koncu poslovnega leta 2002 banka beleži 1.074 aktivnih transakcijskih računov pravnih oseb in zasebnikov.

Tudi na področju plačilnega prometa v državi banka svojim strankam nudi sodoben način poslovanja preko elektronskega bančništva, ki ga uporablja že več kot polovica komitentov.

POSLOVANJE

PLAČILNI PROMET S TUJINO

V primerjavi z letom 2001 banka dosega 4% letno zmanjšanje skupnega obsega plačilnega prometa, kar ocenjuje kot posledico občutnega znižanja skupnega plačilnega prometa s tujino vseh slovenskih bank.

Skupni obseg plačilnega prometa s tujino v letu 2002 znaša 554 mio EUR.

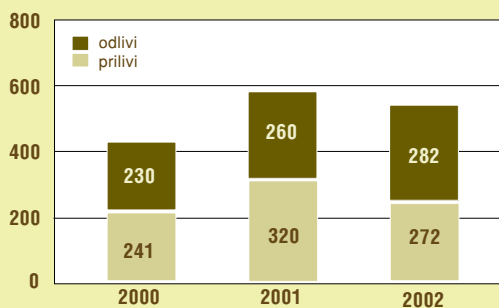
Komitenti banke so tudi v letu 2002 na strani odlivov največ sodelovali s poslovnimi partnerji v Nemčiji, Italiji, Avstriji in na Hrvaškem, kjer je banka opravila 69% vseh plačil, na strani prilivov pa z Nemčijo, Avstrijo, Hrvaško in Italijo, od koder so komitenti prejeli 75% plačil na osnovi izvoza blaga in storitev.

Nemoteno opravljanje plačilnega prometa banka zagotavlja preko matične banke in delničarjev v

16

PLAČILNI PROMET S TUJINO

v mio EUR



tujini, pa tudi preko lastne korespondenčne mreže, ki jo sestavlja 18 kontokorentnih računov banke v tujini in 9 loro računov tujih bank pri naši banki.

Banka je v drugi polovici leta 2002 svojim strankam omogočila elektronsko opravljanje plačilnega prometa s tujino, za katero se odloča vedno več komitentov.

POSLOVANJE

ZUNAJBILANČNO POSLOVANJE

Obseg tveganega zunajbilančnega poslovanja, ki vključuje potencialne in prevzete obveznosti banke, se je v letu 2002 povečal za 46%.

Garancijsko poslovanje se je v letu 2002 nekoliko zmanjšalo, predvsem na račun zmanjšanja deviznih garancij, ki so se zmanjšale za 35%; hkrati so se tolarske garancije povečale za 6%.

Prevzete obveznosti so se povečale za 123%, v to kategorijo pa so vključene obveznosti iz neizkoriščenih okvirnih kreditov, obveznosti iz odobrenih, vendar še neizkoriščenih kreditov in obveznosti, ki izhajajo iz pisem o nameri.

Največja rast je bila pri neizkoriščenih okvirnih kreditih podjetij, saj so podjetja vse bolj povpraševala po kratkoročnih okvirnih kreditih, pri katerih imajo možnost večkratnega črpanja in vračila kredita v skladu z likvidnostnimi potrebami.



BILANCA STANJA

AKTIVA

| (v tisoč SIT) | 31.12.2002 | 31.12.2001 |
|--|-------------------|-------------------|
| Denar v blagajni in stanje na računih pri CB | 1.564.287 | 1.929.878 |
| Kreditni bankam | 972.495 | 1.933.284 |
| Kreditni strankam, ki niso banke | 30.933.905 | 21.034.533 |
| Vrednostni papirji | 10.610.422 | 10.945.773 |
| Naložbe v kapital | 185.598 | 113.106 |
| Osnovna sredstva | 1.660.764 | 1.663.500 |
| Druga sredstva | 549.460 | 476.717 |
| SKUPAJ AKTIVA | 46.476.931 | 38.096.791 |

18

PASIVA

| (v tisoč SIT) | 31.12.2002 | 31.12.2001 |
|--|-------------------|-------------------|
| Dolgovi do bank | 19.746.887 | 11.986.046 |
| Dolgovi do strank, ki niso banke | 20.999.516 | 20.440.248 |
| Drugi dolgovi | 904.312 | 739.411 |
| Podrejene obveznosti | 2.720.828 | 2.616.165 |
| Vpisani kapital | 2.620.860 | 2.634.331 |
| Rezerve | 14.896 | 1.425 |
| Prevrednotovalni popravki kapitala | 1.106.402 | 1.106.402 |
| Preneseni čisti poslovni izid | -1.427.237 | 0 |
| Čisti dobiček ali izguba poslovnega leta | -209.533 | -1.427.237 |
| SKUPAJ PASIVA | 46.476.931 | 38.096.791 |

IZKAZ USPEHA

(v tisoč SIT)

| | 2002 | 2001 |
|---|-------------------|-------------------|
| Prihodki od obresti | 2.476.599 | 2.706.569 |
| Odhodki za obresti | -1.938.977 | -2.020.847 |
| Čiste obresti | 537.622 | 685.722 |
| Prihodki iz vrednostnih papirjev | 573.986 | 405.488 |
| Prejete provizije | 405.836 | 394.905 |
| Dane provizije | -44.606 | -74.481 |
| Čiste provizije | 361.230 | 320.424 |
| Čisti rezultat iz finančnih poslov | 34.371 | 90.535 |
| Drugi prihodki iz poslovanja | 23.348 | 26.723 |
| Prihodki iz poslovanja | 1.530.557 | 1.528.892 |
| Splošni upravni stroški | -1.272.045 | -1.144.876 |
| Amortizacija | -129.009 | -103.233 |
| Drugi odhodki poslovanja | -8.807 | -1.161.535 |
| Odhodki iz poslovanja | -1.409.861 | -2.409.644 |
| Rezultat iz poslovanja | 120.696 | -880.752 |
| Neto rezervacije in odpisi | -331.992 | -524.663 |
| Rezultat iz rednega poslovanja | -211.296 | -1.405.415 |
| Izredni prihodki / odhodki | 1.763 | -21.822 |
| Drugi davki od dobička | 0 | 0 |
| Dobiček / izguba poslovnega leta | -209.533 | -1.427.237 |

Pojasnila k bilanci stanja in izkazu uspeha

BILANCA STANJA

AKTIVA

Denar v blagajni in stanje na računih pri CB zajemata tolarско gotovino v blagajni (10%), devizno gotovino v blagajni (15%) in sredstva na poravnalnem računu pri Banki Slovenije (75%). Celotna postavka predstavlja 3% vseh sredstev banke na dan 31.12.2002.

Kreditni bankam in hranilnicam sestavljajo vpogledne in vezane vloge pri domačih in tujih bankah v tuji valuti (87%) ter posojila domačim bankam v domači valuti (13%). Ročnostna struktura je takšna: vpogledne vloge 15%, kratkoročne 85%, dolgoročnih ni. Krediti bankam so udeleženi z 2% v bilančni vsoti banke.

Kreditni strankam, ki niso banke. Prebivalstvu je plasirano 23%, pravnim osebam 70%, samostojnim podjetnikom pa 7% posojil. Glede na ročnost je 42% kratkoročnih in 58% dolgoročnih posojil. 29% posojil je v tuji valuti, 19% v domači valuti in 51% v domači valuti z valutno klavzulo.

Vrednostni papirji so skoraj v celoti sestavljeni iz investicijskih vrednostnih papirjev. Naložb v vrednostne papirje v tuji valuti je 61%, v domači valuti pa 39%. Vrednostne papirje predstavlja 21% obveznic ÖVAG-a, 40% blagajniških zapisov Banke Slovenije v tuji valuti, 8% obveznic Republike Slovenije in 28% blagajniških zapisov Banke Slovenije v tolarjih, 3% pa je drugih vrednostnih papirjev.

Kapitalske naložbe so naložbe v VBS Leasing d.o.o., Ljubljana, Privatinvest d.o.o., Ljubljana, Bankart d.o.o., Ljubljana, in S.W.I.F.T.

Osnovna sredstva zajemajo 7% neopredmetenih osnovnih sredstev in 93% opredmetenih. Postavka je v letu 2002 na približno enaki ravni kot leto prej.

Druga sredstva predstavljajo terjatve za obresti (74%), predujmi za osnovna sredstva (6%), aktivne časovne razmejitev brez obresti (1%) in druge terjatve (19%), pri čemer je 95% drugih sredstev v domači valuti, 5% pa v tuji.

PASIVA

64% obveznosti do bank in hranilnic je v domači valuti; od tega 59% z valutno klavzulo, 36% pa v tuji valuti. Obveznosti za vpogledna sredstva predstavljajo 1%, za kratkoročna 17% in za dolgoročna 82% obveznosti do bank in hranilnic. Večino obveznosti predstavljajo krediti ÖVAG-a.

49% obveznosti do strank, ki niso banke, je v tuji valuti, 51% pa v domači. 30% je obveznosti za vpogledna sredstva, 63% za kratkoročna sredstva in 7% za dolgoročna sredstva. Razmerje depozitov fizičnih in pravnih oseb je 49 : 51.

Druge obveznosti. 46% obveznosti za obresti, provizije in drugo, 12% pasivnih časovnih razmejitev (brez obresti), 39% posebnih rezervacij za terjatve, razvrščene v skupino A, ter 3% posebnih rezervacij za zunajbilančne obveznosti.

Dodatni kapital predstavljajo izdane obveznice v višini 11,8 mio EUR z lastnostjo hibridnih instrumentov in podrejenega dolga v razmerju 50 : 50.

IZKAZ USPEHA

Banka je v letu 2002 ustvarila 1.532 mio SIT skupnih prihodkov in 1.742 mio SIT skupnih odhodkov ter 210 mio SIT izgube.

Banka je ustvarila 35% prihodkov iz poslovanja iz naslova obresti, 37% iz naslova vrednostnih papirjev, 24% prihodkov je iz bančnih provizij, 2% jih je iz finančnih poslov ter 2% drugih in izrednih prihodkov.

Čiste obresti. Med obrestnimi prihodki jih največ izvira iz dolgoročnih kreditov strankam (65%), kratkoročnih kreditov strankam (31%). Pri obrestnih odhodkih je 39% za dolgoročne kredite od bank, 28% za kratkoročne vloge strank, 22% za dolgoročne vloge strank in 10% za izdane vrednostne papirje.

Prihodki iz vrednostnih papirjev so v glavnem iz blagajniških zapisov Banke Slovenije (46%) ter iz obveznic (53,9%).

Čiste provizije. Večino prejetih provizij ustvari banka z opravljanjem storitev v okviru plačilnega prometa s tujino, in sicer kar 30%. Pomemben vir provizij so še kreditni posli (22%), administrativne storitve (31%) in plačilni promet v državi (15%).

Drugi prihodki iz poslovanja so nižji kot v letu 2001; glavni razlog je veliko nižji dobiček iz finančnih poslov, na kar je najbolj vplival nižji prihodek pri trgovanju s tujimi valutami, vključno z menjalniškim poslovanjem.

Splošni upravni stroški so za 11,1% višji kot v prejšnjem letu, in sicer stroški dela za 10,97%, stroški materiala in storitev pa za 11,29%. Glavni razlogi so v rasti tečaja evra, na katero so večinoma vezane pogodbe s pogodbenimi partnerji za

opravljanje storitev in rast stroškov plač ob novih zaposlitvah in ohranjanju realne vrednosti plač.

Ostali odhodki zajemajo amortizacijo (129 mio SIT), druge poslovne odhodke (9 mio SIT) ter izgube iz danih kreditov in terjatev, zmanjšane za poplačilo (332 mio SIT). Postavka je veliko nižja kot lani.

Amortizacija osnovnih sredstev je višja kot v letu 2001, ker imajo neamortizirana osnovna sredstva višje amortizacijske stopnje kot v preteklosti.

Neto rezervacije so oblikovane v višini 84 mio SIT za komitente, razvrščene v skupino A, neto oblikovane rezervacije (z upoštevanjem plačil oziroma ukinjenih rezervacij) za kredite komitentom, razvrščenim v skupine od B do E, znašajo 206 mio SIT, za obresti in drugo 26 mio SIT ter neto rezervacije za zunajbilančne terjatve 16 mio SIT.

Na pozitivni izredni rezultat v višini 1.763 mio SIT je najbolj vplival prihodek od prejete odškodnine od zavarovalnice.

Mnenje pooblaščenega revizorja

SKUPŠČINI DELNIČARJEV VOLKSBANK - LJUDSKA BANKA d.d. Ljubljana

V skladu z mednarodnimi standardi revidiranja, ki jih je izdalo Mednarodno združenje računovodskih strokovnjakov, smo revidirali računovodske izkaze Volksbank - Ljudska banka d.d. Ljubljana za poslovno leto, ki se je končalo 31.12.2002, in prilogo k računovodskim izkazom za tedaj končano leto. Iz revidiranih računovodskih izkazov banke izhajajo povzetki računovodskih izkazov, ki jih sestavljajo bilanca stanja na dan 31.12.2002, izkaz poslovnega izida, izkaz finančnega izida, izkaz gibanja kapitala za leto 2002 in povzetek pojasnil k računovodskim izkazom. V svojem poročilu z dne 30. maja 2003 smo o računovodskih izkazih banke, iz katerih izhajajo povzetki računovodskih izkazov, izrazili pritrdilno mnenje.

Po našem mnenju so priloženi povzetki računovodskih izkazov v vseh pomembnih pogledih v skladu z računovodskimi izkazi, iz katerih izhajajo.

Zaradi boljšega razumevanja finančnega stanja banke na dan 31.12.2002, njenega poslovnega in finančnega izida ter gibanja kapitala v letu 2002 in področja naše revizije je treba povzetke računovodskih izkazov brati skupaj z računovodskimi izkazi, iz katerih izhajajo, in z našim revizijskim poročilom o njih.

KPMG Slovenija,
podjetje za revidiranje in poslovno svetovanje, d. o. o.



Vera Menard, univ. dipl. ekon.,
pooblaščena revizorka,
partnerica

Ljubljana, 26. junij 2003

Poročilo nadzornega sveta

Nadzorni svet banke je opravil naloge v skladu z določili Zakona o bančništvu, Zakona o gospodarskih družbah, Statuta banke in Poslovnika o delu nadzornega sveta.

V letu 2002 je nadzorni svet na treh rednih sejah nadzornega sveta in preko pisnih poročil uprave preverjal zakonitost, smotrnost in gospodarnost vodenja banke. S tekočimi poročili uprave se je nadzorni svet seznanil in sprejel v letu 2002 potrebne sklepe.

V prvi polovici leta je nadzorni svet glavno pozornost namenjal obravnavi in potrditvi poslovnega rezultata leta 2001, pa tudi letnega poročila službe notranje revizije in izdaji soglasja k letnemu načrtu dela službe notranje revizije za leto 2002.

V drugi polovici leta 2002 je nadzorni svet nadzoroval izvrševanje sprejetih sklepov na prejšnjih sejah in na sejah skupščine in obravnaval četrletna poročila službe notranje revizije in poročila uprave o poslovanju banke.

Letno poročilo za leto 2002 na dan 31.12.2002 je revidirala revizorska družba KPMG Slovenija, podjetje za revidiranje in poslovno svetovanje, d.o.o., Ljubljana, ki je posredovala svoje mnenje brez pridržkov. Poleg tega je bil nadzorni svet v letu 2002 seznanjen tudi s predloženimi poročili s strani uprave, pa tudi s poročili službe notranje revizije.

Na podlagi mnenja pooblaščenih revizorke in poročila uprave v zvezi z zaključnim računom leta 2002 posreduje nadzorni svet skupščini banke pozitivno mnenje in priporoča, da skupščina sprejme ustrezne sklepe.

Nadzorni svet se vsem delavcem banke zahvaljuje za njihovo delo v letu 2002.



Dr. Klaus Thalhammer,
predsednik nadzornega sveta

Ljubljana, april 2003

LEA DEŽMAN

Lea Dežman, geboren am 8. August 1965 in Jesenice, ist als Malerin tätig. Seit 1995 stellt sie ihre Werke regelmäßig aus.



Bei der Gestaltung ihrer Malkompositionen wendet sie sowohl Maltechniken als auch zeichnerische Formen an. Sie bemüht sich Harmonie zwischen dem Ästhetischen und Aussagekräftigen aufzubauen, deswegen werden die kalligraphischen Zeichen sorgfältig in den lebhaft strukturierten bildenden Kunstraum miteinbezogen.

In den vergangenen Jahren gelang der Künstlerin eine überzeugende künstlerische Ansprache zu gestalten, in der sich die Sprache der bildlichen Elemente und malerischen Motive mit einigen Bildern aus ihrem dichterischen Schaffen ver-

schmelzte. Ihre Aussagekraft als Malerin ist auf die introspektive Vertiefung, auf das Suchen der intuitiv gekennzeichneten, aussagekräftigen Sprache ausgerichtet, in welcher sich unter anderem die Spuren der Gefühls- und Daseinskenntnisse der Künstlerin abspiegeln.

Aus den realen Motiven entwickelte die Malerin schrittweise abstrakte Kompositionen, welche in sich eine ausgeprägt symbolische Konnotation tragen, da sich ihr Dasein irgendwo zwischen der realen und bildlich verschönerten Welt der Träume, des Unterbewusstseins und des Irrationalen abspielt.



BERICHT 2002

Österreich

Bosnien und Herzegowina

Kroatien

Tschechien

Ungarn

Italien

Malta

Rumänien

Slowakei

SLOWENIEN

Vorwort des Vorstandes

von links nach rechts:
Johann Staudigl,
Gašpar Ogris - Martič



Sehr geehrte Damen und Herren!

Das Jahr 2002 war für die Bank in zweierlei Hinsicht eines das durch strategische Änderungen gekennzeichnet war. Einerseits wurden, aufgrund der Erfahrungen der vergangenen Jahre, umfangreiche interne organisatorische Änderungen zu Beginn des Jahres eingeleitet und auch abgeschlossen, andererseits wurde eine teilweise Erneuerung der IT-Systeme durchgeführt und in Folge auch die vollständige Integration der Systeme erreicht. Parallel zu diesen organisatorischen Maßnahmen wurde im 2. Quartal eine Überarbeitung der Geschäftsstrategien, sowohl im Privat- als auch Firmenkundenbereich durchgeführt, die mit entsprechenden personellen Maßnahmen verbunden war.

Dass die getroffenen Maßnahmen richtig waren, zeigte die Entwicklung im Laufe der letzten Monate des Jahres. Die Bank konnte innerhalb dieses Zeitraumes die Geschäftsvolumina stark und sogar über das geplante Niveau hinaus ausbauen. So wies die Bilanz ein Wachstum von 22% gegenüber Ende 2001 auf. Insbesondere hervorzuheben sind die Volumina im Privatkreditbereich, wo man durch eine aktive Geschäftspolitik im Bereich der hypothekarischen Wohnraumfinanzierung einerseits und durch die wichtige Kooperation mit GMAC (die Bank bietet am slowenischen Markt exklusiv das Markenprodukt "Opel-Kredit" an) im Bereich der Konsumgüterkredite andererseits, eine Basis schuf, die auch für die Zukunft nachhaltige Geschäftsvolumina bringen wird. Auch im

Firmenkundengeschäft konnten in den letzten Monaten des Jahres, die bis dahin nur leicht gestiegenen Geschäftsvolumina, auf das geplante Niveau per Jahresende gesteigert werden. Einlagenseitig spiegelten sich in beiden Geschäftsfeldern die allgemeinen Verhältnisse am Markt wider, die durch stagnierende Einlagenvolumina gekennzeichnet waren.

Die dargestellte Entwicklung findet auch in der GuV der Bank ihren Niederschlag. Die getroffenen Maßnahmen wirkten sich im organisatorischen und personellen Bereich durch erhöhten Aufwand aus, während sich die positiven Auswirkungen im Ertragsbereich erst mit Verzögerung zeigen werden. Dies insbesondere dadurch, da sich die gesteigerten Geschäftsvolumina erst im Laufe des letzten Quartals einstellten und sich dadurch die Einwirkung auf die Ertragslage nur zu einem geringen Teil GuV-wirksam zeigte.

Im Risikobereich blieb man auf dem Niveau der geplanten Werte, wobei sich ca. 84 Mio SIT Risikokosten auf die 1%-ige Pauschalwertberichtigung beziehen. Zusammenfassend stellt die Geschäftsführung der Bank für das Jahr 2002 fest, dass es sich um ein Jahr des Umbruches in vielerlei Hinsicht handelt, in denen Maßnahmen getroffen wurden, die in der Zukunft für einen positiven Geschäftsverlauf sorgen werden.

Gašpar Ogris - Martič
Vorstandsvorsitzender der Bank



DIE WICHTIGSTEN KENNZAHLEN AUF EINEN BLICK

| IN MIO SIT | 2002 | 2001 | 2000 |
|--|--------|--------|--------|
| Bilanzsumme | 46.477 | 38.097 | 30.653 |
| Kundenverbindlichkeiten | 21.000 | 20.440 | 13.031 |
| Kundenforderungen | 30.934 | 21.035 | 19.375 |
| Betriebserträge | 1.531 | 1.529 | 1.341 |
| Betriebsaufwendungen | -1.410 | -2.410 | -1.133 |
| Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit | -211 | -1.405 | 3 |
| Anzahl der Mitarbeiter per 31. Dezember | 124 | 111 | 110 |
| Anzahl der Geschäftsstellen | 8 | 7 | 6 |

Die Volksbankengruppe

Die Volksbank-Ljudska banka d.d. ist seit 1993 erfolgreich am slowenischen Markt tätig. Ihr Hauptaktionär ist die Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG).

Die ÖVAG wurde 1922 von den gewerblichen Kreditgenossenschaften gegründet. Sie steht an der Spitze einer der bedeutendsten Bankengruppen Österreichs und befindet sich mehrheitlich im Besitz von über 60 selbständigen Volksbanken. Heute ist die Österreichische Volksbanken-AG eine internationale Kommerzbank und ein starker Partner in Mittel- und Osteuropa.

Vor mehr als 10 Jahren startete die ÖVAG ihre erfolgreiche Mittel- und Osteuropaoffensive in der Slowakei und verfügt mittlerweile über ein Auslandsnetzwerk von mehr als 100 Geschäftsstellen in 10 Ländern. Die ÖVAG-Tochterbanken - mit strategischen Beteiligungen deutscher, französischer, italienischer und türkischer Partnerbanken - in Slowenien, Kroatien, Bosnien und Herzegowina, Tschechien, Slowakei, Ungarn und Rumänien erwirtschafteten eine Bilanzsumme von EUR 2,2 Mrd (per 30.9.2002). Dazu zählt weiters eine Filiale in Verona sowie eine Niederlassung in Malta und eine Repräsentanz in Paris.

Zudem ermöglicht die Volksbank-Ljudska banka d.d. ihren Kunden durch die Kooperation mit der

Confédération Internationale des Banques Populaires und ihrem Netz von 45.000 Bankstellen in Europa, Nordafrika, Argentinien, Kanada und Japan eine weltumspannende Präsenz an allen zentralen Finanzplätzen.

| AKTIONÄRE DER BANK | ANTEIL IN % |
|---|-------------|
| Österreichische Volksbanken-AG, Wien | 78,14 |
| DZ-Bank AG, Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank, Frankfurt am Main | 6,84 |
| WGZ-Bank Westdeutsche Genossenschafts-Zentralbank eG, Düsseldorf | 3,42 |
| Banca Agricola Mantovana, Mantova | 3,00 |
| Banca Popolare dell'Emilia Romagna, Modena | 3,00 |
| Veneto Banca S.C.A.R.L., Montebelluna | 2,00 |
| Banca Popolare di Vicenza, Vicenza | 2,00 |
| Banque Fédérale des Banques Populaires, Paris | 0,52 |
| Kleinaktionäre | 1,08 |
| per 31.12.2002 | |

Vertrauen verbindet - dieses Leitmotiv steht für unsere ganz besondere Partnerschaft mit unseren Kunden. Durch gemeinsames Planen und Handeln entsteht jenes gegenseitige Vertrauen, das gerade im internationalen Geschäft so wichtig ist. Die beste Basis für eine langjährige Beziehung und langfristig gute Geschäfte.

Organe

AUFSICHTSRAT

VORSITZENDER

Generaldirektor KR Dr. Klaus Thalhammer

Vorstandsvorsitzender der Österreichischen Volksbanken-AG, Wien

STELLVETRETER DES VORSITZENDEN

Direktor Dr. Christian Kaltenbrunner

Bereichsleiter Ausland,
Österreichische Volksbanken-AG, Wien

MITGLIEDER

Dir. Dkfm. Werner Wess

Bereichsleiter Controlling/Bilanz/Steuern
und strategische Planung,
Österreichische Volksbanken-AG, Wien

Dir. Dr. Michael Oberhummer

Bereichsleiter Bonitätsrisiko-Management,
Österreichische Volksbanken-AG, Wien

Denis Le Moullac

Development International, Banque Fédérale
des Banques Populaires, Paris

Dipl. VW Ralf Weingartner

Verbunddirektor Regionale Vertriebsunterstützung,
DZ Bank-AG Frankfurt am Main

Rag. Dino Girardi

Bereichsleiter Correspondent Banking, Veneto
Banca Montebelluna

VORSTAND

Gašpar Ogris - Martič

Vorstandsvorsitzender

Joachim Reitmeier

Stellvertreter des Vorstandsvorsitzenden

Johann Staudigl

Vorstandsmitglied

Klaus Schuster

Vorstandsmitglied

Wirtschaftliches Umfeld

ENTWICKLUNG DER WIRTSCHAFT IN SLOWENIEN IM JAHR 2002

Das Jahr 2002 war durch eine Fortsetzung des Rückgangs der europäischen Wirtschaft gekennzeichnet. Das Wirtschaftswachstum in der Europäischen Union hat sich im Vergleich zum Jahr 2001 verlangsamt und betrug 1,1%, in den Ländern im Bereich des EURO 0,9%. Der Einfluß der schwächeren Nachfrage war auch bei den bedeutendsten europäischen Handelspartnern Sloweniens ersichtlich, vor allem in Deutschland und Italien. Die slowenischen Unternehmen haben sich dieser Situation, durch einen verstärkten Handelsaustausch mit den Staaten Süd- und Südosteuropas und Rußland, erfolgreich angepasst.

Das reale Wachstum des Bruttosozialproduktes Sloweniens betrug im Jahr 2002 3,2%, was um 0,3 Prozentpunkte höher ist als im Vorjahr. Der Wachstumsgrund liegt in der Erhöhung der Bruttoinvestitionen, die sich nach der Verringerung im Jahr 2001 real um 3,7% erhöht haben. Das Wachstum des Waren- und Dienstleistungsexports betrug 6,1% und des Imports 4,8%, was mit dem Vorjahr vergleichbar ist. Dabei hat sich der Export in die Staaten der Europäischen Union um 1,2% erhöht, in die Staaten des ehemaligen Jugoslawiens und der Sowjetunion bedeutend mehr und zwar um 11,5% bzw. 10,6%. Kennzeichnend für das Jahr 2002 war auch das stabile Wachstum des Privatkonsums, das 2,0% betrug, sowie des Staatskonsums, das 2,7% betrug.

Das laufende Konto der Zahlungsbilanz wies, aufgrund des höheren Wachstums des Exports im Vergleich zum Import, einen Überschuss in Höhe von 392 Mio USD oder 1,8% des BSP aus, was der höchste Überschuss des laufenden Kontos der

Zahlungsbilanz nach dem Jahr 1994 ist und auf einen ausgeglichenen internationalen Austausch Sloweniens hinweist. Auf dem Finanz- und Kapitalkonto betrug der Nettokapitalzufluss (ohne internationale Geldrücklagen) im Jahr 2002 1,516 Mio EUR und der Zufluss der ausländischen Direktinvestitionen in Höhe von 1,949 Mio EUR war der höchste bisher.

Das Gesamtwachstum der Lebenserhaltungskosten erreichte im Jahr 2002 7,2% und war um 0,2 Prozentpunkte höher als im Jahr zuvor. Die durchschnittliche Inflationsrate, die im Laufe des Jahres immer niedriger wurde, betrug im Dezember 7,5%, was um 0,9 Prozentpunkte geringer ist als im Dezember 2001. Die Schwankungen der langfristigeren Inflationsindikatoren weisen darauf hin, dass es im Vergleich zu den beiden Vorjahren auch im Jahr 2002 zu keinem wesentlicheren Inflationsrückgang gekommen ist.

Die Banka Slovenije hat auch weiterhin vor allem das Gleiten des Tolarkurses gesteuert, so dass dieser im Vorjahr gegenüber dem EURO nominal um 4,0% gefallen ist und das Wachstum der Geldaggregate am Ende des Vorjahres im Durchschnitt nur etwas langsamer war als im Jahr 2001. Das Durchschnittswachstum M3 war somit etwas niedriger und betrug 22,7%.

Die gesamte externe Schuld Sloweniens hat sich im Jahr 2002 um 2,082 Mio USD erhöht und betrug 8,799 Mio USD oder 38,0% des BSP. Davon sind 38,0% der externen Schuld öffentliche und öffentlich garantierte Schulden und 62,0% private externe Schulden. Die Devisenrücklagen sind im Jahr 2002

um 2,405 Mio USD gewachsen und betragen 8,152 Mio USD. Aufgrund des höheren Wachstums der Devisenrücklagen als der externen Schuld hat sich die Deckung der Schuld mit den Rücklagen im Jahr 2002 von 85,6% im Jahr 2001 auf 92,6% im Jahr 2002 erhöht. Das Ergebnis deutet auf eine feste internationale Finanzposition Sloweniens hin, was auch die Bewertungen der Agentur Dun & Bradstreet bestätigen, die Slowenien regelmäßig als Land mit dem niedrigsten Investitionsrisiko in der Region beurteilen.

Bei einem 0,6%-igen Wachstum der arbeitsaktiven Bevölkerungsanzahl im Jahr 2002 war die durchschnittliche Arbeitslosenanzahl im Vorjahr 102.635, was um 0,8% höher ist als im Jahr 2001. Die durchschnittliche Jahresrate der registrierten Arbeitslosigkeit blieb unverändert auf dem Niveau von 11,6%. Nach einer Umfrage über die Arbeitskraft (ILO Methodologie) hat sich die Anzahl der Arbeitslosen im Jahr 2002 um Tausend verringert und zwar auf 62 Tausend, die, nach der Umfrage, durchschnittliche Arbeitslosenrate blieb ebenso unverändert auf dem Niveau von 6,4%.

Das Jahr 2002 war wahrscheinlich auch das letzte Jahr des hohen TOM, der im Durchschnitt 7,6% betrug, ansonsten jedoch monatlich zwischen 7,3% und 8,6% schwankte. Die Zinssätze für Einlagen und Kredite haben in der zweiten Jahreshälfte stärker zu sinken begonnen, die Einlagenzinssätze sind im Durchschnitt um 0,8-2,1%, die Kreditzinssätze im Durchschnitt zwischen 0,4-1,9% gesunken.

Für den Bankensektor war das Jahr 2002 ein Jahr des mäßigen Wachstums, die Bilanzsumme des Bankensektors hat sich um 17% erhöht, davon Kredite an den Nicht-Finanzsektor um 12,0% und Einlagen des Nicht-Finanzsektors um 14,0%. Der Gewinn des Bankensektors war im Jahr 2002 ein Rekordgewinn, haben die Banken doch einen Gewinn nach Versteuerung in Höhe von 29,6 Mrd SIT erreicht. Die Zinsmarge hat sich dabei um 0,1% verringert und betrug 3,6%.

Geschäftsfelder

KREDITGESCHÄFTSTÄTIGKEIT

FIRMENKUNDEN UND SONSTIGE KUNDEN

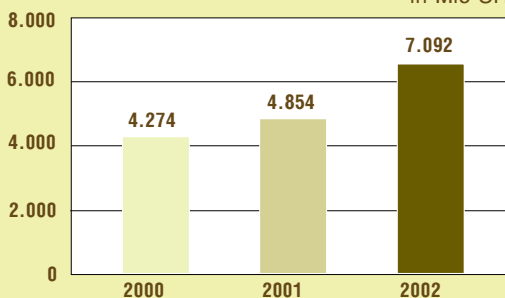
Neben der Kundenfinanzierung mittlerer und kleiner Unternehmen sowie Freiberufler hat die Bank auch im Jahre 2002 die Steigerung des Finanzierungsumfanges großer Unternehmen, mit der Absicht der Vergrößerung des Geschäftsumfanges und der Risikostreuung, fortgesetzt. Die Bank bietet eine breite Kreditproduktpalette an, von Rahmenkrediten, revolvingierenden Krediten, kurzfristigen und langfristigen Krediten bis zu Überziehungskrediten auf Transaktionskonten. Die Finanzierungszwecke hat die Bank nicht eingeschränkt. Die Bank ist im Finanzierungsbereich auf dem gesamten Gebiet der Republik Slowenien tätig, besonders aktiv ist sie in der Umgebung ihrer Filialen in Ljubljana, Celje, Koper und Kranj. Die Eröffnung der Repräsentanz in Maribor im Jahr 2002 wird zur Kundengewinnung auch in Nordost Sloweniens von Bedeutung sein.

Die ersten Ergebnisse rechtfertigen bereits die Eröffnung dieser Einheit.

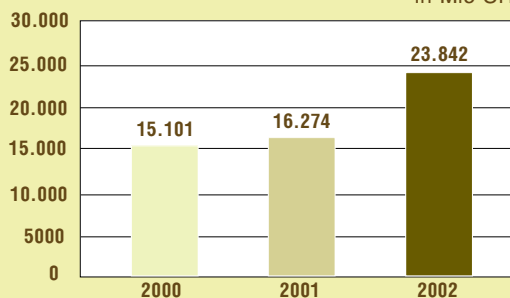
Auch im Jahr 2002 hat die Bank ihre aktive Anlagenpolitik, mit Betonung auf Sicherheit und Rentabilität der Investitionen, fortgesetzt.

Bei der Geschäftstätigkeit mit Rechtspersonen (selbständige Unternehmer wurden nicht berücksichtigt) hat die Bank ein Finanzierungswachstum von 55% erreicht. Die günstigen Ergebnisse konnten sowohl im Devisenkreditbereich als auch bei Tolarkrediten mit Valutenklausel realisiert werden. Weniger Erfolg war bei den reinen Tolarkrediten zu verzeichnen, wobei die Hauptursachen dafür der, im Vergleich zum Wachstum des EURO, hohe Grundzinssatz (TOM), der niedrige Zinssatz EURIBOR, die Liberalisierung der Gesetzgebung bei Verschuldung im Ausland sowie große Konkurrenz

PRIVATKUNDENKREDITE
in Mio SIT



FIRMENKUNDENKREDITE
in Mio SIT



waren. Der Umfang der Devisenkredite hat sich somit im Jahr 2002 um 2,733 Mio SIT auf 8,999 Mio SIT bzw. um 229% erhöht. Nach der Struktur der Kreditlaufzeiten war die Bank vor allem im Bereich der langfristigen Kredite erfolgreich, da sie die langfristigen Kredite an Rechtspersonen von 5,546 Mio SIT auf 11,664 Mio SIT bzw. um 110% gesteigert hat.

Die Struktur der vergebenen Kredite nach Sektoren hat sich im Jahr 2002 geringfügig zu Gunsten der Finanzorganisationen, die per 31.12.2002 9,0% des gesamten Kreditumfanges darstellen, geändert. Am selben Tag stellen die an den Wirtschaftssektor vergebenen Kredite 58% des gesamten Kreditumfanges und die an Haushalte vergebenen Kredite 30% dar. Die restlichen 3,0% wurden an den Staat, gemeinnützige Dienstleistungsunternehmen und ausländische Personen vergeben.

PRIVATKUNDEN

Ähnlich wie bei den Finanzierungen des Wirtschaftssektors hat die Bank auch bei der Finanzierung von Privatkunden ein hohes Wachstum erreicht, wobei sie hierbei mit einem 45%-igen Wachstum auch wesentlich über dem Durchschnitt des slowenischen Bankensektors lag. Insbesondere spiegelt sich das Wachstum bei den langfristigen Tolarkrediten mit Valutenklausel wider. Das ist, nach dem eher mäßigeren Wachstum in diesem Bereich im Jahr zuvor, eine besonders erfreuliche Entwicklung. Die positiven Ergebnisse hat die Bank vor allem durch eine Anpassung des Kreditangebotes an die Marktverhältnisse, ein marketingmäßig gut abgedecktes Angebot neuer Produkte und Aufnahme von für diesen Bereich gut ausgebildetem Personal erreicht.



GESCHÄFTSFELDER

EINLAGENGESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Das Einlagengeschäft stellt die bedeutendste Form der Gewinnung von Geldmittelquellen dar. Der Strukturanteil der Einlagen des Banken- und Nichtbankensektors hat sich von 85% auf 87% der gesamten Bankpassiva erhöht, wobei vermehrt Einlagen und aufgenommene Kredite von Banken, vor allem ausländischer, überwiegen.

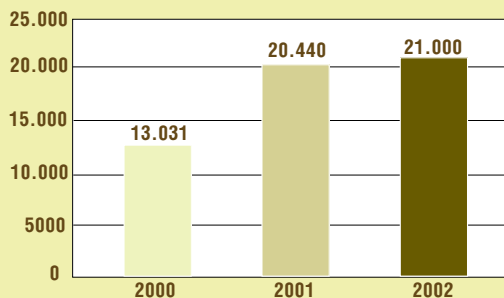
Obwohl die langfristigen Einlagen bzw. Quellen viel schneller (44%) gewachsen sind als die kurzfristigen (14%), überwiegen in der Struktur noch immer die kurzfristigen Quellen.

Nach der Valutenstruktur zeichneten sich, dem Umfang nach, die Deviseneinlagen ab, die zwar ein niedrigeres Wachstum (20%), als die Tolareinlagen und die Einlagen mit Valutenklausel, erreicht haben, jedoch mit 43% noch immer den größten Anteil unter den Einlagen des Banken- und Nichtbankensektors insgesamt darstellen.

Die Einlagen bzw. die Schulden gegenüber den Banken haben sich im Jahr 2002 um 65% erhöht und haben das weitaus höchste Wachstum im Rahmen der Einlagengeschäftstätigkeit erreicht. Obwohl sich, in Prozent ausgedrückt, die kurzfristigen Tolareinlagen von Banken ziemlich erhöht und im Jahr 2002 ein Wachstum von 134% erreicht haben, stellten sie Ende des Jahres mit einem Einlagenstand von 2,418 Mio SIT noch immer nur 12% aller Schulden gegenüber den Banken dar. Die langfristigen Devisenkredite und die langfristigen Kredite mit Valutenklausel, aufgenommen bei ausländischen Banken, haben sich im Jahr 2002 von 9,510 Mio SIT auf 16,268 Mio SIT bzw. um 71% erhöht und stellten für die Bank die bedeutendste Geldmittelquelle dar.

KUNDENEINLAGEN

in Mio SIT



FIRMENKUNDEN UND SONSTIGE KUNDEN

Bei einem derart ausgeprägten Wachstum der Bankmittel, ist ein geringeres Wachstum der Kundenmittel der Nichtbanken ersichtlich. So hat die Bank im Jahr 2002 bei der Einlagengeschäftstätigkeit mit Firmenkunden eine einprozentige Verringerung vermerkt. Den Einlagenumfang der Firmenkunden beeinflusste die schrittweise Herabsetzung der Zinssätze der Tolareinlagen, als Nachwirkung der Einführung des Nominalismus und der Abschaffung des Grundzinssatzes (TOM). Der Unternehmermarkt lebte auf. Große Unternehmen und Staatsfonds begannen mit der Lizitierung der Zinssätze für gebundene Einlagen. Gegen Ende des Jahres schloß sich ihnen auch das Finanzministerium an.

Die Einlagen der selbstständig Erwerbstätigen haben sich im Jahr 2002 zwar um 19% erhöht, für die Bank ist jedoch diese Erhöhung, aufgrund des geringen Anteils an den gesamten Einlagen, von geringer Bedeutung.

PRIVATPERSONEN

Die Einlagen der Bevölkerung haben sich nur um 6,0% erhöht, bei diesem geringen Wachstum muss jedoch die Tatsache berücksichtigt werden, dass es am Ende des Jahres 2001, aufgrund des Valutenwechsels der Mitgliedsstaaten der Europäischen Währungsunion auf den EURO, zu einem großen Wachstum der Einlagengeschäftstätigkeit mit Privatpersonen kam; deshalb würde ein Vergleich der durchschnittlichen

Einlagenstände ein günstigeres Wachstumsbild ergeben. Am Ende des Jahres 2002 hatte die Bevölkerung in der Bank mehr als 10 Mrd Geldmittel gesammelt, was fast ganz genau den gleichen Betrag darstellt wie die, seitens der Firmenkunden, gesammelten Mittel. Das Verhältnis zwischen den Tolar- und den Deviseneinlagen blieb zu Gunsten der Devisensparens, dessen Anteil sich in den Gesamteinlagen der Bevölkerung jedoch von 69% auf 64% geringfügig verringert hat.

GESCHÄFTSFELDER

GESCHÄFTSTÄTIGKEIT MIT BANKEN

Auch im Jahre 2002 hat die Bank durch aktive Teilnahme auf dem Interbankmarkt ihre Quellen und Verpflichtungen reguliert und zwar sowohl aus Sicht der Liquidität als auch aus Sicht des Zins- und Valutenrisikos. Im Hinblick auf die gegebene Liquiditätssituation, ist die Bank im Laufe des vergangenen Jahres auf dem Interbankmarkt abwechselnd, sowohl in der Rolle des Nettogläubigers, als auch in der des Nettoschuldners aufgetreten.

Die in der Bank veranlagten Mittel in Form von Sichteinlagen und gebundenen Einlagen haben sich im Jahr 2002 um 961 Mio SIT bzw. um 50% auf 972 Mio SIT verringert. Die Verringerung ist das Ergebnis der Herabsetzung sowohl der Sichteinlagen als auch der kurzfristigen und langfristigen Bankmittel. Ganze 87% aller in Banken plazierter Mittel sind in Fremdwährung.

Die Schulden für die Sichteinlagen von Banken haben sich um 46% verringert.

Die Einlagen von Banken mit vereinbarter Laufzeit haben sich um 66% erhöht, wobei die kurzfristigen um 48% und die langfristigen um 71% gestiegen sind. Hierbei besonders die Einlagen von Banken in Fremdwährung, die sich um 194% erhöhten. Die langfristigen Verpflichtungen gegenüber Banken haben sich, aufgrund der Nutzung der gewährten langfristigen Kredite bei unserem Hauptaktionär, erhöht. Die aufgenommenen Kredite hat die Bank zur Regulierung der Laufzeitstruktur im Hinblick auf die Investitionen von Firmenkunden verwendet.

WERTPAPIERGESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Der Investitionsumfang in Wertpapiere hat sich im Jahr 2002 um 3,0% verringert, was auch am Strukturanteil an den Bankmitteln bemerkbar ist, hat sich doch der Anteil von 29% auf 23% verringert. Das Wertpapierportefeuille war das ganze Jahr 2002 über mehr oder weniger unverändert.

Die Investitionen der Bank in Schuldverschreibungen haben sich um 4,0% verringert. Dabei haben sich die Schuldverschreibungen der Banka Slovenije bei Einlösung der Schuldverschreibungen R12 um 24% verringert, die Schuldverschreibungen der ÖVAG haben sich jedoch trotz des gleichen Werts in Fremdwährung, nominal in SIT ausgedrückt, um das Kurswachstum des EURO vergrößert.

Die Bank hat im Jahr 2002 alle Wertpapiere, die sie

unter der Position für den Handel bestimmte Wertpapiere hatte und mit denen sie tatsächlich nicht gehandelt hat, auf die Position Schuldnerwertpapiere, die nicht für den Handel bestimmt sind, übertragen. Gemäß oben angeführtem, sind unter der Position für den Handel bestimmte Wertpapiere nur noch die Aktien von Telekom verblieben, die die Bank am Ende des Jahres 2002 auf Grundlage einer Analyse der Verhältnisse auf dem Graumarkt, auf den ehrlichen Wert abgewertet hat. Neue Aktien hat die Bank im Jahr 2002 nicht erworben.

KAPITALANLAGEN

Die Kapitalanlagen der Bank haben sich im Jahr 2002 um 64% erhöht und zwar aufgrund der Kapitalaufstockung, der verbundenen Gesellschaft Privatinvest d.o.o. Ljubljana in Höhe von 100 Mio SIT. Die Änderung in der Kapitalanlage in S.W.I.F.T., die in Fremdwährung geführt wird, ist die Folge der Änderung des Eurokurses.

Bei der Kapitalanlage in die verbundene Gesellschaft Privatinvest d.o.o. Ljubljana, hat die Bank bei der Bewertung auch den Verlust des laufenden Jahres, der aufgrund der Buchungsart nach der Kapitalmethode die Anlage in die Gesellschaft am Ende des Jahres verringert, berücksichtigt. Mit der Kapitalaufstockung der Gesellschaft VBS Leasing d.o.o., seitens des Hauptaktionärs aus dem Ausland (VB Leasing International Holding GmbH Wien), hat sich der Kapitalanteil der Volksbank-Ljudska banka d.d. von den vorherigen 49% auf 14,7% des Aktienkapitals verringert.

INLANDSZAHLUNGSVERKEHR

Die Bank hat sich erfolgreich in den Reformprozess der Zahlungsinstrumente eingegliedert und zum gesetzlich festgelegten Datum auch die Kontenübertragung der Rechtspersonen aus der Agentur für den Zahlungsverkehr in die Bank durchgeführt. Die Aktivitäten im Bereich Transaktionskonten wurden auch nach Beendigung der Migration erfolgreich fortgeführt. Am Ende des Geschäftsjahres 2002 weist die Bank 1.074 aktive Transaktionskonten von Rechtspersonen und Privatunternehmern auf.

Auch im Bereich Inlandszahlungsverkehr bietet die Bank ihren Kunden eine zeitgemäße Art der Geschäftstätigkeit an und zwar über Electronic Banking, das schon mehr als die Hälfte der Kunden nutzen.

GESCHÄFTSFELDER

AUSLANDSZAHLUNGSVERKEHR

Im Vergleich zum Jahr 2001 weist die Bank eine Verringerung des gesamten Zahlungsverkehrsumfanges in Höhe von 4,0% jährlich auf, was als Folge des merklichen Rückgangs des gesamten Auslandszahlungsverkehrs aller slowenischen Banken eingeschätzt wird.

Der Gesamtumfang des Auslandszahlungsverkehrs betrug im Jahr 2002 554 Mio EUR. Die Bankkunden haben auch im Jahr 2002 auf der Seite der Zahlungsausgänge am stärksten mit den Geschäftspartnern in Deutschland, Österreich und Kroatien zusammengearbeitet, woher die Kunden 75% der Zahlungen auf Grundlage von Waren- und Dienstleistungsexport erhielten.

Die reibungslose Ausführung des Zahlungsverkehrs gewährleistet die Bank über die Mutterbank und die Auslandsaktionäre, sowie auch über das eigene Korrespondentnetz, das aus 18 Kontokorrentkonten der Bank im Ausland und 9 Lorokonten ausländi-

AUßERBILANZIELLE GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Der Umfang der aktiven außerbilanziellen Geschäftstätigkeit, der die potentiellen und übernommenen Verpflichtungen der Bank darstellt, hat sich im Jahr 2002 um 46% erhöht.

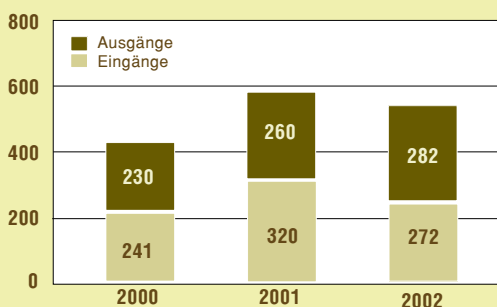
Das Garantiegeschäft hat sich im Jahr 2002 geringfügig verringert, vor allem auf Kosten der Verringerung der Devisengarantien, die sich um 35% verringert haben; gleichzeitig haben sich die Tolargarantien um 6% erhöht.

Die übernommenen Verbindlichkeiten sind um 123% gestiegen, wobei dieser Kategorie auch die Verpflichtungen aus den nicht genutzten Rahmenkrediten, Verpflichtungen aus den gewährten, aber noch nicht genutzten Krediten und Verpflichtungen aus dem Titel der Absichtserklärungen zugeordnet sind.

Das größte Wachstum konnte bei den ungenutzten Rahmenkrediten von Unternehmen realisiert werden, war doch die Anfrage der Unternehmen

AUSLANDSZAHLUNGSVERKEHR

in Mio EUR



scher Banken bei unserer Bank zusammengesetzt ist. Die Bank hat ihren Kunden in der zweiten Hälfte des Jahres 2002 die elektronische Abwicklung des Auslandszahlungsverkehrs, für die sich immer mehr Kunden entscheiden, ermöglicht.

bezüglich kurzfristiger Rahmenkredite, bei denen die Möglichkeit besteht diese mehrmals auszunutzen und den Kredit im Einklang mit den Liquiditätsbedürfnissen zurückzuzahlen, immer größer.

BILANZ

AKTIVA

| (in Tausend SIT) | 31.12.2002 | 31.12.2001 |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Kassenbestand und Guthaben bei der ZB | 1.564.287 | 1.929.878 |
| Forderungen an Kreditinstitute | 972.495 | 1.933.284 |
| Ausleihungen an Nichtbanken | 30.933.905 | 21.034.533 |
| Wertpapiere | 10.610.422 | 10.945.773 |
| Kapitalanlagen | 185.598 | 113.106 |
| Anlagevermögen | 1.660.764 | 1.663.500 |
| Sonstige Aktiva | 549.460 | 476.717 |
| INSGESAMT AKTIVA | 46.476.931 | 38.096.791 |

38

PASSIVA

| (in Tausend SIT) | 31.12.2002 | 31.12.2001 |
|--|-------------------|-------------------|
| Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten | 19.746.887 | 11.986.046 |
| Verbindlichkeiten gegenüber Nichtbanken | 20.999.516 | 20.440.248 |
| Sonstige Verbindlichkeiten | 904.312 | 739.411 |
| Nachrangiges Kapital | 2.720.828 | 2.616.165 |
| Grundkapital | 2.620.860 | 2.634.331 |
| Rücklagen und Rückstellungen | 14.896 | 1.425 |
| Rücklage aus Kapitalrevalorisierung | 1.106.402 | 1.106.402 |
| Verlustvortrag | -1.427.237 | 0 |
| Jahresgewinn / Jahresverlust | -209.533 | -1.427.237 |
| INSGESAMT PASSIVA | 46.476.931 | 38.096.791 |

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

| (in Tausend SIT) | 2002 | 2001 |
|---|-------------------|-------------------|
| Zinserträge | 2.476.599 | 2.706.569 |
| Zinsaufwendungen | -1.938.977 | -2.020.847 |
| Nettozinsertrag | 537.622 | 685.722 |
| Ertrag aus Wertpapieren | 573.986 | 405.488 |
| Provisionserträge | 405.836 | 394.905 |
| Provisionsaufwendungen | -44.606 | -74.481 |
| Provisionssaldo | 361.230 | 320.424 |
| Saldo aus Finanzgeschäften | 34.371 | 90.535 |
| Sonstige Erträge | 23.348 | 26.723 |
| Betriebserträge | 1.530.557 | 1.528.892 |
| Allgemeine Betriebsaufwendungen | -1.272.045 | -1.144.876 |
| Abschreibungen | -129.009 | -103.233 |
| Sonstiger Aufwand | -8.807 | -1.161.535 |
| Betriebsaufwendungen | -1.409.861 | -2.409.644 |
| Betriebsergebnis | 120.696 | -880.752 |
| Risikovorsorge | -331.992 | -524.663 |
| Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit | -211.296 | -1.405.415 |
| Außerordentliche Erträge / Aufwendungen | 1.763 | -21.822 |
| Steuern vom Einkommen | 0 | 0 |
| Jahresgewinn / Jahresverlust | -209.533 | -1.427.237 |

Erläuterungen zum Jahresabschluss

BILANZ

AKTIVA

Kassenbestand und Guthaben bei der ZB umfasst das in der Kasse befindliche Bargeld in Tolar (10%), das Devisenbargeld in der Kasse (15%) und die Geldmittel auf dem Begleichungskonto bei der Banka Slovenije (75%). Die gesamte Position stellt 3% aller Mittel der Bank per 31.12.2002 dar.

Forderungen an Banken und Sparkassen stellen die Sichteinlagen und gebundene Einlagen bei inländischen und ausländischen Banken in Fremdwährung (87%), sowie die Kredite an inländische Banken in inländischer Währung (13%) dar. Die Fälligkeitsstruktur gestaltet sich wie folgt: Sichteinlagen 15%, kurzfristige 85%, langfristige bestehen nicht. Die Kredite an Banken sind mit 2% an der Bilanzsumme der Bank beteiligt.

Forderungen an Nichtbanken. An die Bevölkerung wurden 23%, an Rechtspersonen 70% und an Privatunternehmer 7% der Kredite plaziert. Hinsichtlich der Laufzeit sind 42% der Kredite kurzfristig und 58% langfristige Kredite. 29% der Kredite sind in Fremdwährung, 19% in inländischer Währung und 51% in inländischer Währung mit Valutenklausel.

Wertpapiere sind fast zur Gänze aus Investitionswertpapieren zusammengesetzt. Die Wertpapieranlagen in Fremdwährung betragen 61% und in inländischer Währung 39%. Die Wertpapiere stellen zu 21% Schuldpflichtverschreibungen der ÖVAG dar, 40% Kassenobligationen der Banka Slovenije in Fremdwährung, 8% Schuldpflichtverschreibungen der Republik Slowenien, 28% Kassenobligationen der Banka Slovenije in Tolar und 3% sonstige Wertpapiere.

Kapitalanlagen sind Beteiligungen an der VBS Leasing d.o.o., Ljubljana, Privatinvest d.o.o., Ljubljana, Bankart d.o.o., Ljubljana und S.W.I.F.T.

Das **Anlagevermögen** umfaßt 7% immaterieller und 93% materieller Anlagemittel. Die Position ist im Jahre 2002 ungefähr auf dem gleichen Niveau wie im Jahr zuvor.

Sonstige Aktiva stellen die Zinsforderungen (74%), Anzahlungen für Anlagemittel (6%), aktive Abgrenzungsposten ohne Zinsen (1%) und sonstige Forderungen (19%) dar, wobei 95% der sonstigen Aktiva aus inländischer Währung und 5% in Fremdwährung besteht.

PASSIVA

64% der **Verbindlichkeiten gegenüber Banken und Sparkassen** ist in inländischer Währung (davon 59% mit Valutenklausel) und 36% in Fremdwährung. Die Verbindlichkeiten für Sichteinlagen stellen 1%, für kurzfristige Einlagen 17% und für langfristige 82% der Verbindlichkeiten gegenüber Banken und Sparkassen dar. Den Großteil der Verbindlichkeiten stellen die Kredite der ÖVAG dar.

49% der **Verbindlichkeiten gegenüber Nichtbanken** sind in Fremdwährung und 51% in inländischer Währung. 30% sind Verbindlichkeiten für Sichteinlagen, 63% für kurzfristige Einlagen und 7% für langfristige Einlagen. Das Verhältnis der Einlagen von Privatkunden und Rechtspersonen beträgt 49:51.

Sonstige Verbindlichkeiten. 46% sind Verbindlichkeiten für Zinsen, Provisionen u.a., 12% für passive Abgrenzungsposten (ohne Zinsen), 39% besondere Rückstellungen für der Gruppe A zugeordnete Forderungen und 3% besondere Rückstellungen für außerbilanzielle Verbindlichkeiten.

Nachrangkapital - stellen die emittierten Schuldpflichtverschreibungen in Höhe von 11,8 Mio EUR dar, mit Eigenschaft von Hybridinstrumenten und nachrangiger Schuld im Verhältnis 50:50.

GEWINN-UND VERLUSTRECHNUNG

Die Bank hat im Jahr 2002 1,532 Mio SIT Gesamterträge, 1,742 Mio SIT Gesamtaufwendungen erwirtschaftet und 210 Mio SIT Verlust verbucht.

Die Bank hat 35% der Geschäftserträge aus dem Titel der Zinsen erwirtschaftet, 37% aus dem Titel der Wertpapiere, 24% aus den Bankprovisionen, 2% aus Finanzgeschäften und 2% aus sonstigen und außerordentlichen Erträgen.

Nettozinsen. Der Hauptteil der Zinserträge stammt aus langfristigen Krediten an Kunden (65%) und kurzfristigen Krediten an Kunden (31%). Bei den Zinsaufwendungen sind 39% für langfristige Kredite von Banken, 28% für kurzfristige Einlagen von Kunden, 22% für langfristige Einlagen von Kunden und 10% für emittierte Wertpapiere.

Erträge aus den Wertpapieren sind vor allem auf die Treasury Bills der Banka Slovenije (46%) sowie Schuldverschreibungen (53,9%) zurückzuführen.

Nettoprovisionen. Den Großteil der erhaltenen Provisionen erwirtschaftete die Bank durch Dienstleistungen im Rahmen des Auslandszahlungsverkehrs und zwar 30%. Bedeutende Provisionsquellen sind auch die Kreditgeschäfte (22%), die administrativen Dienstleistungen (31%) und der Inlandszahlungsverkehr (15%).

Die sonstigen Erträge aus der Geschäftstätigkeit sind niedriger als im Jahr 2001, die Hauptursache dafür liegt im viel niedrigeren Gewinn aus den Finanzgeschäften, welcher durch den niedrigeren Ertrag beim Handel mit Fremdwährungen, einschließlich des Wechselstubengeschäftes, beeinflusst wurde.

Die allgemeinen Betriebsaufwendungen sind um 11,1% höher als im Vorjahr; davon die Personalkosten um 10,97% und die Material- und Dienstleistungskosten um 11,29%. Die Hauptursachen dafür liegen im Kursanstieg des EURO, an den die meisten Dienstleistungsverträge mit den Vertragspartnern gebunden sind, sowie auch im Anstieg der Gehaltskosten bei Neueinstellungen und Erhaltung des realen Gehaltswertes.

Sonstige Aufwendungen umfassen die Amortisation (129 Mio SIT), andere Geschäftsereignisse (9 Mio SIT) und Verluste aus vergebenen Krediten und Forderungen verringert um die Tilgung (332 Mio SIT). Die Position ist wesentlich geringer als im Vorjahr.

Die Amortisation der Anlagemittel ist höher als im Jahr 2001, da die nicht amortisierten Anlagemittel eine höhere Amortisationsstufe haben als in der Vergangenheit.

Die Nettorückstellungen wurden in Höhe von 84 Mio SIT für Kunden der Gruppe A, 206 Mio SIT für Kredite an Kunden der Gruppe von B bis E (unter Berücksichtigung der Zahlungen bzw. der aufgelösten Rückstellungen), 26 Mio SIT für Zinsen und sonstiges und 16 Mio SIT für außerbilanzielle Forderungen gebildet.

Das positive außerordentliche Ergebnis in Höhe von 1.763 Tausend SIT beeinflusste vor allem der Ertrag der seitens der Versicherung erhaltenen Entschädigung.

Bericht des Abschlussprüfers

HAUPTVERSAMMLUNG DER AKTIONÄRE DER VOLKSBANK-LJUDSKA BANKA d.d. Ljubljana

Wir haben die Rechnungslegungsausweise der Volksbank-Ljudska banka d.d. Ljubljana für das zum 31. Dezember 2002 abgeschlossene Geschäftsjahr sowie die Beilage zu den Rechnungslegungsausweisen für das zu diesem Zeitpunkt abgeschlossene Geschäftsjahr, gemäß den Internationalen Prüfungsstandards, welche die internationale Vereinigung der Wirtschaftsprüfer veröffentlicht hat, revidiert. Aus den revidierten Rechnungslegungsausweisen gehen die Zusammenfassungen der Rechnungslegungsausweise hervor, welche aus der Bilanz per 31.12.2002, dem Ausweis des Geschäftsergebnisses, dem Ausweis des Finanzergebnisses sowie Ausweis der Finanzflussrechnung für das Jahr 2002 sowie der Zusammenfassung der Erläuterungen zum Jahresabschluss zusammengesetzt sind. In unserem Bericht vom 30. Mai 2003 haben wir über die Rechnungslegungsausweise der Bank, aus denen die Zusammenfassung der Rechnungslegungsausweise hervorgeht, ein Bestätigungsvermerk erteilt.

Unserer Meinung nach entsprechen die beiliegenden Zusammenfassungen der Rechnungslegungsausweise in allen wesentlichen Punkten den Rechnungslegungsausweisen, aus denen sie hervorgehen.

Zum besseren Verstehen der Finanzlage der Bank per 31.12.2002, deren Geschäftstätigkeit und des Jahresabschlusses sowie der Finanzflussrechnung im Jahr 2002 sowie unseres Prüfungsbereiches sind die Zusammenfassungen der Rechnungslegungsausweise zusammen mit den Rechnungslegungsausweisen, aus denen sie hervorgehen, sowie zusammen mit unserem erstellten Wirtschaftsprüfungsbericht zu lesen.

KPMG Slovenija,
podjetje za revidiranje in poslovno svetovanje d.o.o.



Vera Menard, Univ.Dipl.Oec.
Bevollmächtigte Wirtschaftsprüferin
Partnerin

Ljubljana, den 26. Juni 2003

Bericht des Aufsichtsrates

Der Aufsichtsrat der Bank hat seine Aufgaben gemäß den Bestimmungen des Bankwesengesetzes, Gesetzes über Wirtschaftsgesellschaften, der Satzung der Bank und der Geschäftsordnung für den Aufsichtsrat durchgeführt.

Der Aufsichtsrat der Gesellschaft hat sich im Jahr 2002 in drei ordentlichen Aufsichtsratssitzungen sowie anhand schriftlicher Berichte des Vorstands über die Rechtmäßigkeit, Zweckmäßigkeit und Wirtschaftlichkeit der Geschäftsführung informiert. Die laufenden Berichte des Vorstandes wurden zur Kenntnis genommen und die im Geschäftsjahr 2002 notwendigen Beschlüsse gefasst.

Das Hauptaugenmerk des Aufsichtsrates im ersten Halbjahr lag auf der Behandlung sowie Bestätigung des Geschäftsergebnisses für das Jahr 2001 sowie des Jahresberichtes der Stabstelle Innenrevision und der Erteilung der Zustimmung zum Jahresplan der Stabstelle Innenrevision im Jahr 2002.

Im zweiten Halbjahr 2002 hat der Aufsichtsrat die Durchführung der in den vorherigen Aufsichtsratssitzungen und Hauptversammlung gefassten Beschlüsse beaufsichtigt und die Quartalsberichte der Stabstelle Innenrevision sowie die Vorstandsberichte über die Geschäftstätigkeit der Bank behandelt.

Der Jahresabschluss zum 31.12.2002 wurde vom Wirtschaftsprüfungshaus KPMG d.o.o. Ljubljana geprüft. Der uneingeschränkte Bestätigungsvermerk wurde erteilt. Weiters hat der Aufsichtsrat den vom Vorstand vorgelegten Bericht sowie den Bericht über die Tätigkeit der Innenrevision im Jahr 2002 zur Kenntnis genommen.

Aufgrund des Wirtschaftsprüfungsberichtes und des vom Vorstand vorgelegten Berichtes zum Jahresabschluss 2002 leitet der Aufsichtsrat seine positive Meinung an die Hauptversammlung weiter und empfiehlt, die entsprechenden Beschlüsse zu fassen.

Der Aufsichtsrat bedankt sich auf diesem Wege bei allen Mitarbeitern der Bank für Ihren Einsatz im Jahr 2002.



Dr. Klaus Thalhammer
Vorsitzender des Aufsichtsrates

Ljubljana, April 2003

LEA DEŽMAN

Lea Dežman was born on 8 August 1965 in Jesenice. She works as a painter and has held regular exhibitions of her work since 1995.



In creating her artistic compositions she uses a combination of painting and drawing techniques. She strives to reach a harmony between the aesthetic and the narrative, thus carefully including calligraphic signs into a lively structured artistic space.

Over the years she has managed to create a persuasive artistic style, at once merging the language of artistic elements and painting motifs with certain allegories taken from her journeys in poetry.

Her artistic narration is oriented towards introspective absorption - towards the search for a personal, intuitively marked confessional narration in which one can see traces of the artist's emotional life and other realisations.

Based on real motifs, the artist has over time developed abstract compositions which carry strong symbolic connotations - for they exist somewhere between the real, the creatively embellished world of dreams, the subconscious and the irrational.



REPORT 2002

Austria

Bosnia and Herzegovina

Croatia

Czech Republic

Hungary

Italy

Malta

Romania

Slovakia

SLOVENIA

A Word from the Managing Board

from left to right:
Johann Staudigl,
Gašpar Ogris - Martič



Ladies and Gentlemen,

2002 was a year characterised by strategic changes for the Bank from two perspectives. On one hand, based on our experience from previous years, a major internal reorganisation was carried out early in the year whilst, on the other, we partially upgraded our IT systems to achieve the complete integration of our systems. In addition to these organisational measures, in the 2nd quarter we adopted a revamped business strategy concerning personnel in both retail and corporate banking. Developments over the last few months indicate that we adopted the correct measures as the Bank's scope of operations for this period exceeded the projected level. Consequently, the balance sheet showed a 22% increase over the 2001 figures. Special emphasis must be placed on the scope of operations in retail banking. With our active business policy in the field of mortgage-based housing loans on one hand, and our co-operation with GMAC (the Bank is the exclusive provider of "Opel Loans" in the Slovenian market) in the field of consumer loans on the other, we have built a foundation that will in the future guarantee a lasting increase in the scope of our operations. Likewise, the scope of operations has increased in the corporate banking sector over the last few months to the projected level for the year's end. Market

conditions in 2002 were marked by a stagnation in deposits, which was mirrored in both the retail and corporate banking sectors.

This development of events is also expressed in the profit and loss statement. Although the measures adopted resulted in an increase in costs in the fields of organisation and personnel, the positive results of these measures with regard to income will only be seen later. This is primarily because the scope of operations only increased during the last quarter and, consequently, merely had a partial influence and was only partly expressed in the profit and loss account.

As regards the risks, the Bank preserved the planned level with approximately SIT 84 million of risk costs related to a 1% general provision for doubtful debts.

The Board believes that 2002 was in many ways a turning point for the Bank and that the different activities introduced over this year will provide a solid foundation for our successful performance in the future.

Gašpar Ogris - Martič
Chairman of the Managing Board



KEY FIGURES IN SUMMARY

| IN SIT MILLION | 2002 | 2001 | 2000 |
|---------------------------------------|--------|--------|--------|
| Balance sheet total | 46,477 | 38,097 | 30,653 |
| Liabilities to non-banks | 21,000 | 20,440 | 13,031 |
| Loans to non-banks | 30,934 | 21,035 | 19,375 |
| Operating incomes | 1,531 | 1,529 | 1,341 |
| Operating expenses | -1,410 | -2,410 | -1,133 |
| Profit or loss on ordinary activities | -211 | -1,405 | 3 |
| Number of employees on 31.12. | 124 | 111 | 110 |
| Number of branches | 8 | 7 | 6 |

The Volksbank Group

Volksbank-Ljudska banka d.d. has been successfully active on the Slovenian market since 1993. The bank's main shareholder is Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG).

ÖVAG was founded in 1922 by commercial lending cooperatives. The bank is the central institute of one of the most important banking groups in Austria and is majority-owned by more than 60 independent "Volksbanken". Today Österreichische Volksbanken-AG is an international commercial bank and a strong partner in Central and Eastern Europe.

More than 10 years ago ÖVAG began its successful expansion into Central and Eastern Europe in Slovakia. To date ÖVAG has an international network comprising more than 100 offices in ten countries. ÖVAG's subsidiaries - with strategic shareholdings held by German, French, Italian and Turkish partner banks - are located in Slovenia, Croatia, Bosnia-Herzegovina, the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Rumania. As per 30.09.2002 the subsidiaries had combined total assets of EUR 2.2 billion. In addition, in Italy ÖVAG has a branch in Verona as well as a subsidiary in Malta and a representative office in Paris.

Via its co-operation with the Confédération Internationale des Banques Populaires, which has a network of 45,000 banking outlets in the

member states in Europe, North Africa, Argentina, Canada and Japan, Volksbank-Ljudska banka d.d. is able to offer its clients a presence in all major financial centres worldwide.

| SHAREHOLDERS OF THE BANK | IN% |
|---|-------|
| Österreichische Volksbanken-AG, Vienna | 78.14 |
| DZ-Bank AG, Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank, Frankfurt am Main | 6.84 |
| WGZ-Bank Westdeutsche Genossenschafts-Zentralbank eG, Düsseldorf | 3.42 |
| Banca Agricola Mantovana, Mantova | 3.00 |
| Banca Popolare dell'Emilia Romagna, Modena | 3.00 |
| Veneto Banca S.C.A.R.L., Montebelluna | 2.00 |
| Banca Popolare di Vicenza, Vicenza | 2.00 |
| Banque Fédérale des Banques Populaires, Paris | 0.52 |
| Small shareholders | 1.08 |

as per 31.12.2002

United in trust - our logo clearly reflects the very special partnership which exists between us and our clients. The mutual trust which is so important, in particular in international business, is the result of joint planning and activities. This trust is the best basis for a long-lasting relationship and good long-term business.

Governing Bodies

SUPERVISORY BOARD

CHAIRMAN

Dr. Klaus Thalhammer

Chairman of the Managing Board,
Österreichische Volksbanken-AG, Vienna

DEPUTY CHAIRMAN

Dr. Christian Kaltenbrunner

Head of International Division
Österreichische Volksbanken-AG, Vienna

MEMBERS

Werner Wess

Head of Controlling/Balances/Taxes
and Strategic Planning,
Österreichische Volksbanken-AG, Vienna

Dr. Michael Oberhummer

Head of Risk Management and Credit Reporting,
Österreichische Volksbanken-AG, Vienna

Denis Le Moullac

Development International, Banque Federale des
Banques Populaires, Paris

Ralf Weingartner, B.A., Econ.

Director, Regional Sales Support,
DZ Bank AG Frankfurt am Main

Dino Girardi

Head of Correspondent Banking Department,
Veneto Banca Montebelluna

MANAGING BOARD

Gašpar Ogris - Martič

Chairman of the Managing Board

Joachim Reitmeier

Deputy Chairman of the Managing Board

Johann Staudigl

Board Member

Klaus Schuster

Board Member

Economic Environment

ECONOMIC DEVELOPMENT IN SLOVENIA IN 2002

2002 was marked by a drop in economic activity across Europe. Economic growth in the European Union dropped by 1.1% in 2001, and by 0.9% in the Euro Zone. The effect of low demand was felt in all of Slovenia's main European trading partners, primarily in Germany and Italy. Slovenian companies were able to adapt to the situation successfully by increasing trade with Central and Eastern European countries and Russia.

The actual growth of gross domestic product in Slovenia in 2002 was 3.2%, which is 0.3 of a percentage point higher than last year. This improved growth is the result of an increase in investment, which recorded an increase of 3.7% following a drop in 2001. The increase in exports and services was 6.1%, whilst the increase in imports was 4.8%, which is comparable to the preceding year. Exports to the European Union increased by 1.2%, and to the countries of former Yugoslavia and the former Soviet Union by 11.5% and 10.6%, respectively. 2002 was also characterised by stable growth in personal consumption (2.0%) and state expenditure (2.7%).

Because of a surplus of exports over imports, there was a balance of payments current account surplus of USD 392 million or 1.8% of GDP, which is the biggest balance of payments current account surplus since 1994 and demonstrates Slovenia's balance of trade. The net flow of funds (excluding international money reserves) on the financial and capital accounts was EUR 1,516 million in 2002. The inflow of foreign direct investment amounting to EUR 1,949 million has been the highest to date.

The total growth of consumer prices in 2002 was 7.2%, which is 0.2 of a percentage point lower than for the preceding year. Average inflation followed a downward trend throughout the year and was 7.5% in December, or 0.9 of a percentage point lower than in December 2001. The dynamics of the long-term inflation indicators show there was no significant lowering of inflation in 2002.

The Bank of Slovenia continued to regulate the floating rate of the tolar by nominally depreciating it against the euro by 4% last year, whilst the growth of money aggregates at the end of last year was, on average, only slightly slower than in 2001. The average growth of M3 was thus somewhat lower at 22.7%.

Slovenia's external debt in 2002 increased by USD 2,082 million to USD 8,799 million or 38.4% of GDP. Of this, 38% of external debt is public and publicly guaranteed debt, whilst 62% is private foreign debt. Foreign exchange reserves in 2002 increased by USD 2,405 million to USD 8,152 million. Because foreign exchange reserves grew faster than external debt, foreign exchange reserves coverage increased from 85.6% in 2001 to 92.6% in 2002. The results suggest Slovenia's strong international financial position, which has been confirmed by Dun & Bradstreet, which regularly ranks Slovenia as the country with the lowest investment risks in the region.

With 0.6% growth in the working population in 2002, the average number of unemployed people was 102,635 last year, which is 0.8% higher than in 2001. The average annual level of registered unemployed people remained unchanged at 11.6%. The number of unemployed people in 2002 (ILO standards) fell by one thousand to 62,000, whilst the average unemployment rate remained the same at 6.4%.

2002 is also probably the last year to register a high revaluation rate (TOM), which was on average 7.6%. Monthly rates were between 7.3% and 8.6%. In the second semester, interest rates on deposits and loans began to drop significantly. Interest rates fell by an average of 0.8- 2.1% for deposits and 0.4% - 1.9% for loans.

2002 was a year of moderate growth for the banking sector with the balance sheet total increasing by 17%, of which non-financial sector loans accounted for 12% and non-financial sector deposits accounted for 14%. The banking sector registered record profits for 2002 with after-tax profits of SIT 29.6 billion, whilst the interest rate fell by 0.1% to 3.6%.

Lines of Bussiness 2002

LOANS

CORPORATE CLIENTS

In addition to lending to small and medium-sized companies and people with an independent occupation status, the Bank continues to expand the scope of lending to large corporations with the intention of broadening its operations and diversifying its risks. The Bank offers a wide range of lending facilities, including standby loans, revolving loans, short-term and long-term loans and overdraft facilities on transaction accounts. The Bank did not limit the purposes of the loans. The Bank provides its lending services throughout Slovenia and is particularly active in its Ljubljana, Celje, Koper and Kranj branches. The opening of a branch in Maribor in 2002 will introduce the lending services to north-eastern Slovenia as well. The first results already justify our opening of the branch.

The Bank continued its active investment policy in 2002, with the emphasis on the security and profitability of investments.

and strong competition. Foreign exchange lending in 2002 increased from SIT 2,733 million to SIT 8,999 million, an increase of 229%. With regard to the term structure of lending, the Bank was primarily successful in long-term lending, where long-term loans to corporate clients increased from SIT 5,546 million to SIT 11,664 million, an increase of 110%.

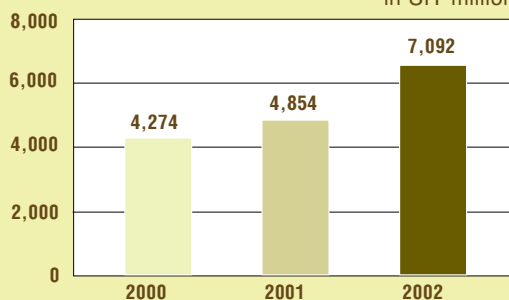
The structure of loans extended by sector in 2002 changed to the benefit of other financial organisations, which as at 31.12.2000 represented 9% of all lending. On the same date, corporate lending represented 58% of loans, whilst retail lending represented 30%. The remaining 3% of loans were extended to the state, non-profit service providers and foreign entities.

RETAIL CLIENTS

The Bank is also achieving a very high growth rate in retail lending. At 45%, the rate was far above the average for the Slovenian banking

LOANS TO RETAIL CLIENTS

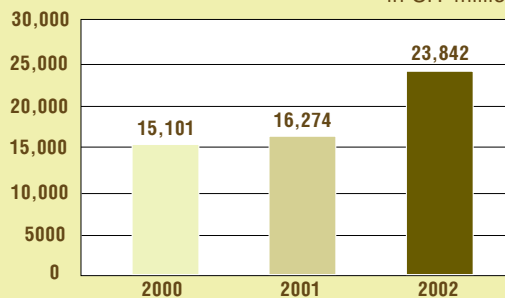
in SIT million



The Bank recorded 55% growth in lending to corporate clients (excluding sole traders). Positive results were achieved in both foreign exchange lending and tolar lending with a foreign exchange clause. Tolar lending posted less favourable results, the main reasons being a high revaluation rate (TOM) relative to growth of the euro, a low Euribor interest rate, liberalisation of legislation regarding foreign borrowing,

LOANS TO CORPORATE CLIENTS

in SIT million



sector. Growth was particularly pronounced with regard to long-term tolar loans with a foreign exchange clause. This was particularly gratifying after the relatively poor growth seen in the preceding year. The Bank achieved these positive results primarily by adapting loan facilities to the market conditions, providing new products supported by good marketing and, internally, by employing highly qualified staff for this area of operations.

LINES OF BUSINESS

DEPOSITS

Deposits, which we consider as the collection of the Bank's and its clients' assets, represents the most important source of assets. The structural share of deposits in the banking and non-banking sectors increased from 85% to 87% of the Bank's liabilities, which are dominated by deposits and loans by banks, especially foreign banks.

Even though long-term deposits grew much more rapidly (44%) than short-term funds (14%), short-term funds are still predominant.

Regarding the currency composition, foreign exchange deposits grew more slowly (20%) than tolar deposits and deposits with a foreign currency clause, but at 43% they still represent the majority even when compared to banking and non-banking sector deposits.

Loans to the Bank increased by 65% in 2002

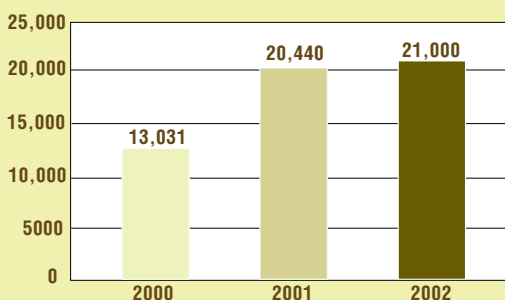
CORPORATE CLIENTS

With such a significant increase in Bank funds, the growth of the funds of non-banks was less noticeable. Deposit operations with corporate clients in 2002 fell by one percent. The gradual lowering of interest rates for tolar deposits had a significant effect on the extent of deposit operations with corporate clients as a consequence of the introduction of nominalism and the abolition of the revaluation rate (TOM). The enterprise market has been revived. Large corporations and state funds began to auction interest rates for binding deposits, and were joined towards the end of the year by the Ministry of Finance.

Deposits by independent entrepreneurs increased by 19% in 2002. However, considering the small share of total deposits, this increase is of little importance to the Bank.

DEPOSITS FROM CUSTOMERS

in SIT million



and recorded by far the highest growth with regard to deposits operations. Even though, in percentage terms, the Bank's short-term tolar deposits increased significantly in 2002 achieving 134% growth, they still represented just 12% of all liabilities to the Bank at year's end with SIT 2,418 million. Long-term foreign currency loans and loans with a foreign currency clause taken out at foreign banks increased from SIT 9,510 million to SIT 16,268 million in 2002, or 71%, and represent the Bank's most important source of funds.

RETAIL CLIENTS

Deposits from retail clients only increased by 6%, however we must consider the fact that there was a significant increase in deposits by retail clients in late 2001 as a result of introduction of the euro in the member-states of the European Monetary Union; a comparison of the average state would therefore give a more favourable picture. At the end of 2002, retail clients had deposited more than SIT 10 billion, which is only slightly less than deposits by corporate clients. Foreign currency savings, whose share in total retail clients deposits fell from 69% to 64%, are still greater than tolar deposits.

BANKS

The Bank continued to regulate its funds and liabilities, both in terms of liquidity and interest and currency risks through active participation in the inter-bank market in 2002. With regard to the given liquidity situation, the Bank participated in the inter-bank market last year as both a net creditor and net debtor.

Funds deposited in the Bank in the form of vista deposits and savings deposits decreased in 2002 by SIT 961 million, or 50%, to SIT 972 million. This decrease is the result of a drop in sight deposits as well as short-term and long-term funds to banks. 87% of all funds deposited in banks are in a foreign currency.

Debts arising from sight deposits of banks dropped by 46%.

The deposits of banks with an agreed maturity increased by 66%. Short-term deposits increased by 48% and long-term deposits increased by 71%. The greatest increase was in foreign currency bank deposits, which grew by 194%. Long-term liabilities to credit institutions increased because of the disbursement of long-term loans at our majority shareholder. The Bank used the loans to regulate the maturity structure with regard to investments.

SECURITIES OPERATIONS

The scope of investment in securities dropped by 3% in 2002, which was reflected in the structural share of the Bank's funds, which fell from 29% to 23%. The portfolio of securities remained more-or-less unchanged throughout 2002.

The Bank's investment in bonds fell by 4%. The Republic of Slovenia bonds dropped by 24% on the realisation of R12 bonds, whilst ÖVAG bonds increased by the growth rate of the euro despite the same value in foreign currency, nominally expressed in tolar.

On the recommendation of our auditors, all securities posted to trading securities and with

which it did not actually trade were posted to debentures, which are not intended for trading. Considering the above, the only remaining securities posted to trading securities are Telekom shares, which were devalued to fair value at the end of 2002 on the basis of an analysis of conditions in the grey market. The Bank did not purchase any new securities in 2002.

EQUITY INVESTMENTS

The Bank's equity investments increased by 64% in 2002 as a result of the recapitalisation of the affiliated company Privatinvest d.o.o., Ljubljana, amounting to SIT 100 million. Changes in the equity investment in S.W.I.F.T., which is posted in a foreign currency, is the result of changes in the rate of the euro. In the equity investment in Privatinvest d.o.o., the Bank included the loss for the current year in the appraisal, which reduces the investment in the company at the year's end because of the method of posting according to the capital method. With the recapitalisation of the company VBS Leasing d.o.o by our majority shareholder (VB Leasing International Holding G.m.b.H Vienna), the Bank's capital share decreased from 49% to 14.7% of the share capital.

DOMESTIC PAYMENT TRANSACTIONS

The Bank successfully participated in the payment system reform and completed the transfer of corporate accounts from the Agency for Payments, Supervision and Information to the Bank by the statutory deadline. The opening of transaction accounts continued successfully even after the conclusion of this migration. By the end of the financial year, the Bank had recorded 1,074 active corporate and retail transaction accounts.

The Bank facilitates electronic banking, already being used by more than half of our clients, in the field of domestic payment transactions as well.

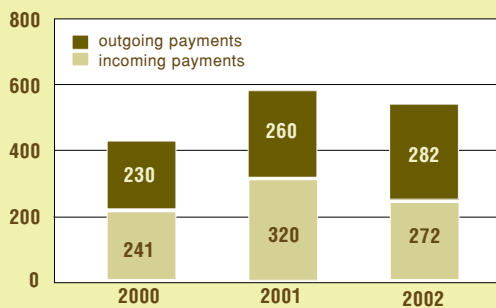
INTERNATIONAL PAYMENT TRANSACTIONS

Compared to 2001, the Bank recorded a 4% drop in the total scope of payment transactions, which is seen as the consequence of a significant drop in total international payment transactions in all Slovenian banks.

The total volume of international payments transactions in 2002 amounted to EUR 554 million. In terms of cash transfers in 2002, the Bank's clients co-operated most with Germany, Italy, Austria and Croatia, where the Bank effected 69% of all payments whilst, on the inflow side, with Germany, Austria, Croatia and Italy, from where clients received 75% of all payments arising from the export of goods and services.

The Bank ensures the unhindered execution of payment transactions through its parent bank and shareholders abroad, as well as through its own correspondence network, which comprises 18

INTERNATIONAL PAYMENTS in EUR million



current accounts abroad and 9 loro accounts of foreign banks.

In the second half of 2002, the Bank introduced electronic international payment transactions, for which an increasing number of our clients are opting.

OFF-BALANCE OPERATIONS

The extent of risk-adjusted off-balance operations, which include the Bank's potential and assumed liabilities, rose by 46% in 2002.

Guarantee operations dropped slightly in 2002, primarily on the account of reducing foreign currency guarantees, which were reduced by 35%; at the same time, tolar guarantees increased by 6%.

Undertaken liabilities increased by 123%, including liabilities arising from undrawn overdraft facilities, liabilities to approved but undrawn loans, and liabilities arising from letters of intent. The greatest growth was recorded in undrawn overdraft facilities for corporate clients, which increasingly demanded short-term overdraft facilities whereby they are able to draw and reimburse a loan several times, depending on liquidity requirements.



BALANCE SHEET

ASSETS

| (in SIT thousand) | Dec. 31, 2002 | Dec. 31, 2001 |
|--|-------------------|-------------------|
| Cash-on-hand, accounts at Central Bank | 1,564,287 | 1,929,878 |
| Loans to banks | 972,495 | 1,933,284 |
| Loans to non-banks | 30,933,905 | 21,034,533 |
| Securities | 10,610,422 | 10,945,773 |
| Capital investments | 185,598 | 113,106 |
| Fixed assets | 1,660,764 | 1,663,500 |
| Other assets | 549,460 | 476,717 |
| TOTAL ASSETS | 46,476,931 | 38,096,791 |

56

LIABILITIES

| (in SIT thousand) | Dec. 31, 2002 | Dec. 31, 2001 |
|---------------------------------|-------------------|-------------------|
| Liabilities to banks | 19,746,887 | 11,986,046 |
| Liabilities to non-banks | 20,999,516 | 20,440,248 |
| Other Liabilities | 904,312 | 739,411 |
| Subordinated capital | 2,720,828 | 2,616,165 |
| Share capital | 2,620,860 | 2,634,331 |
| Reserves | 14,896 | 1,425 |
| Capital revaluation adjustments | 1,106,402 | 1,106,402 |
| Retained profit / loss | -1,427,237 | 0 |
| Annual profit or loss | -209,533 | -1,427,237 |
| TOTAL LIABILITIES | 46,476,931 | 38,096,791 |

PROFIT AND LOSS ACCOUNT

| (in SIT thousand) | 2002 | 2001 |
|--|-------------------|-------------------|
| Interest income | 2,476,599 | 2,706,569 |
| Interest expenses | -1,938,977 | -2,020,847 |
| Net interest income | 537,622 | 685,722 |
| Income from securities | 573,986 | 405,488 |
| Fees and commissions income | 405,836 | 394,905 |
| Fees and commissions expenses | -44,606 | -74,481 |
| Net fees and commissions income | 361,230 | 320,424 |
| Net profit or loss on financial operations | 34,371 | 90,535 |
| Other operating income | 23,348 | 26,723 |
| Operating income | 1,530,557 | 1,528,892 |
| General administrative expenses | -1,272,045 | -1,144,876 |
| Depreciation | -129,009 | -103,233 |
| Other operating expenses | -8,807 | -1,161,535 |
| Operating outcome | -1,409,861 | -2,409,644 |
| Operating result | 120,696 | -880,752 |
| Net expenses for provisions and write-offs | -331,992 | -524,663 |
| Profit or Loss on ordinary activities | -211,296 | -1,405,415 |
| Extraordinary income / expenses | 1,763 | -21,822 |
| Profit on equity minority interests | 0 | 0 |
| Net Profit or net Loss for the financial year | -209,533 | -1,427,237 |

Notes to the Financial Statements

BALANCE SHEET

ASSETS

Cash in hand and balances with the Central Bank include cash on hand in tolar (10%), cash on hand in a foreign currency (15%), and funds on a settlement account with the Bank of Slovenia (75%). The entire item represents 3% of all funds as at 31.12.2002.

Loans to banks and savings banks constitute sight and time deposits with domestic and foreign banks in a foreign currency (87%) and loans to domestic banks in tolar (13%). The maturity structure is as follows: sight deposits 15%, short-term deposits 85%, and long-term deposits 0%. Loans to banks represent 2% of the balance sheet total.

Loans to customers. Loans to citizens constitute 23%, loans to companies 70%, and loans to independent entrepreneurs 7% of the loan portfolio. Concerning maturity, 42% are short-term loans and 58% are long-term loans. 29% of the loans are in a foreign currency, 19% in tolar, and 51% in tolar with a foreign currency clause.

Securities comprise almost entirely investment securities. Investment in securities in foreign currency is 61% whilst the figure for tolar is 39%. Securities are comprised of ÖVAG bonds (21%), the Bank of Slovenia's foreign currency treasury bill (40%), the Republic of Slovenia bonds (8%), the Bank of Slovenia's tolar treasury bills (28%), and other securities (3%).

Capital investments include investments in VBS Leasing d.o.o., Ljubljana, Privatinvest d.o.o., Ljubljana, Bankart d.o.o., Ljubljana, and S.W.I.F.T.

Fixed assets comprise 7% of intangible fixed assets and 93% of tangible fixed assets. This 2002 level of this item is at approximately the same level as in 2001.

Other assets represent interest receivable (74%), advances for fixed assets (6%), prepayments excluding interest (1%), and other receivables (19%), 95% of which are in tolar and 5% in a foreign currency.

LIABILITIES

64% of **amounts owed to banks** are in the domestic currency; of this, 59% with a foreign currency clause and 36% are in a foreign currency. Sight deposits represent 1%, short-term deposits 17% and long-term deposits 82% of all amounts owed to banks. Most of these liabilities represent loans drawn from ÖVAG.

49% of **amounts owed to non-banking clients** are in a foreign currency and 51% in a domestic currency. 30% are sight deposits, 63% are short-term funds and 7% are long-term funds. The ratio of deposits from citizens and companies is 49:51.

Other liabilities. 46% of other liabilities comprise interest, fees and commissions, 12% are accruals (excluding interest), 39% are specific provisions for A-rated loans, and 3% are specific provisions for off-balance liabilities.

Subordinated capital - is represented by bonds issued in the amount of EUR 11,8 million with characteristics of hybrid instruments and subordinated loans in a ratio of 50:50.

PROFIT AND LOSS ACCOUNT

The Bank's total income in 2002 was SIT 1,532 million whilst its total expenses amounted to SIT 1,742 million, resulting in a net loss of SIT 210 million.

35% of the income is attributable to interest, 37% to securites, 24% to bank commissions, 2% from financial operations, and 2% from other and extraordinary income.

Net interest income. Most interest income originates from long-term loans to customers (65%), short-term loans to customers (31%). 39% of interest expenses were realised from long-term borrowings from banks, 28% by short-term customer deposits, 22% by long-term customer deposits and 10% through issued securities.

Revenues from securities derived mainly from the Bank of Slovenia's bills (46%) and from bonds (53,9%).

Net fee and commission income. Most Bank's fees and commissions (30%) - came from international payment transactions. An important source of fees and commission are also loan transactions (22%), administrative services (31%), and domestic payment transactions (15%).

Other operating income is lower than in 2001, the main reason being the lower profits from financial operations, which is mainly the result of reduced income from trading in a foreign currency, including foreign currency exchange operations.

General administrative expenses are 11.1% higher than in the previous year; labour costs were 10.97% higher while material and services charges were up 11.29%. The main reason for this is growth in the rate of the euro, to which most contracts with contractual service partners are linked, the increase in wage expenses due to new employment, and preserving the real value of wages.

Other expenses comprise depreciation (SIT 129 million), other operating expenses (SIT 9 million), and losses arising from issued loans and receivables less repayment (SIT 332 million). This item is significantly lower than last year. Depreciation of fixed assets was higher than in 2001 because non-depreciated fixed assets have a higher depreciation rate than in previous years.

Net provisions are appropriated to the amount of SIT 84 million for clients rated A, net appropriated provisions (taking into account payments and abrogated provisions) for clients rated B to E SIT are 206 million, SIT 26 million for interest and other, and SIT 16 million for net provisions and off-balance receivables.

The positive **extraordinary performance** of SIT 1,763 million is mainly attributable to income from insurance compensation.

Auditor's Report

TO THE SHAREHOLDERS OF VOLKSBANK - LJUDSKA BANKA d.d. Ljubljana

We have audited the financial statement of Volksbank-Ljudska banka d.d., Ljubljana, for the fiscal year ending on 31.12.2002, and the related attachment to the financial statement for the year then ended, according to the international auditing standards issued by the International Association of Auditors. A summary of the financial statements, comprising the balance sheet as at 31.12.2002, the profit and loss account, the financial results statement, and the statement on capital fluctuations for 2002, and a summary of the notes on the financial statement, have been drafted from the audited financial statements. In our report of 30 May 2003, we gave a positive opinion on the Bank's financial statements, from which the summaries of the financial statements were drafted.

In our opinion, the summaries of the financial statements correspond to the financial statements from which they were drafted in all important respects.

In order to get a better understanding of the Bank's financial status as at 31.12.2002, its operations and financial result, and the fluctuation of capital in 2002, as well as our audit, it is necessary to read the summaries of the financial statements together with the financial statements from which they were drafted and with our auditor's report.

KPMG Slovenija,
podjetje za revidiranje in poslovno svetovanje
d.o.o



Vera Menard, B.Sc. Econ.
Certified Auditor
Partner

Ljubljana, 26 June 2003

Statement of the Supervisory Board

The Supervisory Board conducted its activities in accordance with the Banking Act, the Companies Act, the Bank's Articles of Association, and the Rules of Conduct of the Supervisory Board.

In 2002, the Supervisory Board held three regular meetings and verified the legality and efficiency of the management of the Bank through correspondence reports from the Managing Board. Regular reports were received from the Managing Board by the Supervisory Board, which passed the appropriate decisions in 2002.

In the first half of the year, the Supervisory Board focused on the consideration and approval of the business results for 2001 and the internal auditing department's annual report, and approved the said department's annual operating plan for 2002.

In the second half of 2002, the Supervisory Board supervised the execution of decisions passed at previous meetings and at the general meeting of shareholders, and reviewed quarterly reports from the internal auditing department and the Managing Board regarding the Bank's operations.

The annual report for 2002 as at 31.12.2002 was audited by KPMG d.o.o. Slovenija, podjetje za revidiranje in poslovno svetovanje d.o.o., Ljubljana, which gave its opinion without reservation. In addition, in 2002 the Supervisory Board was familiarised with the proposed reports by the Managing Board and the internal auditing department.

On the basis of the opinion of the certified auditor and the Managing Board's report regarding the year-end accounts for 2002, the Supervisory Board approves the reports and recommends that the General Assembly passes the appropriate decisions.

The Supervisory Board would like to express its gratitude to all of the Bank's employees for their contribution in 2002.



Dr. Klaus Thalhammer
Chairman of the Supervisory Board

Ljubljana, April 2003

LEA DEŽMAN





S E R V I C E

Austria

Bosnia and Herzegovina

Croatia

Czech Republic

Hungary

Italy

Malta

Romania

Slovakia

SLOVENIA

International Desks

UNA PARTNERSHIP DINAMICA: IL SUCCESSO DEGLI INTERNATIONAL DESK

Lo scorso anno l'eccezionale concetto di cooperazione, emerso dal contesto globale dell'associazione internazionale delle banche popolari e manifestatosi soprattutto nella Confédération Internationale des Banques Populaires (CIBP) nonché nella partecipazione delle banche popolari tedesche, francesi e italiane nelle affiliate estere della Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG), ha dato vita in più casi a esempi concreti di una cooperazione dinamica. Ciò ha contribuito non solo al conseguimento di utili da parte delle affiliate ma anche allo standing dei nostri partner di cooperazione, i quali sono stati in grado di offrire con professionalità ai propri clienti una gamma di servizi in costante miglioramento, anche nel mercato internazionale.

Per individuare e assistere al meglio, i clienti potenziali nei singoli paesi, il personale delle banche popolari è stato trasferito nei Paesi dell'Europa Centrale a tempo determinato con compiti specifici, dimostrando, con il loro successo, l'attuazione del concetto di cooperazione, riconosciuto dai clienti e dal management quale giusto complemento di un'assistenza integrale alla clientela. L'esperienza maturata dagli addetti ai desk internazionali nei Paesi dell'Europa Centrale, presentata in occasione di fiere settoriali, di eventi per la clientela nell'Italia settentrionale e dei seminari della CIBP o durante il seminario bancario di Praga, hanno condotto allo stesso risultato, vale a dire all'ottimizzazione dei rapporti esistenti con la clientela.

Nell'ottica dello sviluppo e del rafforzamento del rapporto nel settore delle banche popolari francesi e del loro istituto leader Banque Fédérale des Banques Populaires, all'inizio del

2002 è stata inaugurata una rappresentanza della ÖVAG a Parigi.

La risultante di questo straordinario sistema di cooperazione a livello internazionale, volto a ottimizzare l'assistenza alla clientela, è emersa chiaramente in Ungheria e a Praga, dove ciascuno degli international desk può vantare attualmente circa 1.000 conti attivi. Quale risposta alla forte presenza di aziende italiane nell'area sud-ovest della Romania è stato organizzato un Italian Desk a Timisoara, che in breve tempo ha aperto, nella filiale, oltre 200 rapporti con clienti italiani.

Dall'acquisizione di un cliente alla sottoscrizione di un contratto di credito, i compiti da svolgere sono numerosi e complessi e devono soddisfare di volta in volta i vari requisiti, a seconda delle esigenze del cliente e della portata dell'impegno creditizio. Un credito a breve termine nell'ambito di un conto corrente non richiede certamente lo stesso know-how necessario per la strutturazione di un credito d'investimento superiore a €50 milioni o per la gestione del finanziamento di un progetto. La collaborazione col reparto "mercato estero" all'interno della ÖVAG a Vienna fa sì che tutti i reparti specialistici pertinenti apportino il proprio know-how; al beneficiario del credito è dunque offerto un elevato grado di professionalità ed efficienza nonché l'opportunità di trattare nella propria lingua madre. Ciò dà vita a un concetto di politica fondamentale delle banche popolari internazionali, volto a contribuire in modo eccezionale al raggiungimento dell'obiettivo principale, ovvero l'assistenza ottimale alla clientela.

Dr. Raimund Solonar

UNE COOPERATION CONCRETE: LA REUSSITE DES DESKS INTERNATIONAUX

En référence aux idées de coopération particulièrement dominantes au regard du contexte international, prévalant au sein des Fédérations internationales des Banques Populaires, et concrétisées dans la Confédération Internationale des Banques Populaires (CIBP) et dans les participations des Banques Populaires allemandes, françaises et italiennes au capital des filiales étrangères de la Österreichischen Volksbanken-AG (ÖVAG), l'année qui vient de s'écouler fut marquée à nouveau par des exemples notables qui témoignent du concret de cette coopération. Le succès de ces opérations réalisées conjointement s'est reflété au final tant dans les résultats de nos filiales que dans l'image de nos partenaires auprès de leurs clients, par leur capacité et leur crédibilité à apporter des services en constante amélioration également dans le domaine international.

Dans un souci d'appréhender de manière optimale la clientèle potentielle dans des pays donnés, des collaborateurs des Banche Popolare furent ponctuellement détachés auprès de certaines filiales d'Europe centrale. Cette démarche s'est révélée être un vecteur de réussite de la coopération et fut jugée tant par les clients que par le management comme un complément nécessaire à la relation globale avec la clientèle. Les présentations réalisées par les collaborateurs des desks d'Europe centrale lors de salons spécialisés ou de colloques avec les clients en Italie du Nord, ont eu le même but que les séminaires de la CIBP ou un séminaire de banque à Prague, à savoir: l'optimisation de la relation client existante.

Dans le cadre du développement et de l'intensification de notre relation avec les Banques

Populaires françaises, un Bureau de représentation de la ÖVAG fut créé à Paris au début 2002 et hébergé auprès de Natexis Banques Populaires.

De nombreuses répercussions de ce système international unique de coopération, dédié au service optimal du client, sont reconnaissables en Hongrie et à Prague, qui enregistrent chacun près d'un millier de comptes actifs dans leurs desks internationaux. La concentration particulière d'entreprises italiennes dans le sud-ouest de la Roumanie motiva la création d'un desk italien à Timisoara, qui permit en peu de temps l'acquisition de plus de 200 clients italiens au profit de la succursale locale.

De l'acquisition d'un client jusqu'à la signature d'un contrat de crédit, diverses procédures complexes doivent être initiées et qui varient en fonction des desiderata du client et du montant de l'engagement concerné. Ainsi un petit découvert en compte ne requiert pas le même savoir-faire que la mise en place d'un crédit d'investissement de 50 millions d'euros ou encore que la structuration d'un financement de projet. Le département "Marchés Etrangers" de la ÖVAG à Vienne, par son travail de coordination, assure que chaque département spécialisé contribue par son expertise à garantir au client une efficacité et un grand professionnalisme, conjoints à la possibilité de négocier dans sa langue d'origine. Ainsi se trouve parfaitement valorisé, un des fondements politique du concept des Banques populaires internationales, à savoir: le service optimal du client.

Dr. Raimund Solonar

Naša mreža / Unser Netzwerk / Our Network

SEDEŽ / HAUPTANSTALT / HEAD OFFICE

PODRUŽNICE / FILIALEN / BRANCHES

Volksbank - Ljudska banka d. d.

Dunajska 128a
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 53 07 400
Fax: 00386 1 53 07 555

Ljubljana

Dunajska 128a
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 53 07 530
Fax: 00386 1 53 07 557

Miklošičeva 30
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 23 06 372
Fax: 00386 1 23 06 378

Kranj

Tavčarjeva 21
SI-4000 Kranj
Tel.: 00386 4 20 13 880
Fax: 00386 4 20 13 888

Koper

Prešernova trg 5
SI-6000 Koper
Tel.: 00386 5 66 34 860
Fax: 00386 5 66 34 872

Celje

Prešernov trg 27
SI-3000 Celje
Tel.: 00386 3 42 87 802
Fax: 00386 3 42 77 818

Šentjur

Mestni trg 2
SI-3230 Šentjur pri Celju
Tel.: 00386 3 74 71 840
Fax: 00386 3 74 71 842

Tepanje

Poslovni center Tepanje
SI-3210 Slovenske Konjice
Tel.: 00386 3 75 80 850
Fax: 00386 3 75 80 852

Maribor

Predstavništvo
Ulica Vita Kraigherja 5
SI-2000 Maribor
Tel.: 00386 2 238 03 40
Fax: 00386 2 238 03 44

VBS Leasing d.o.o.

Dunajska 128a
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 56 34 400
Fax: 00386 1 56 34 403



VOLKSBANK



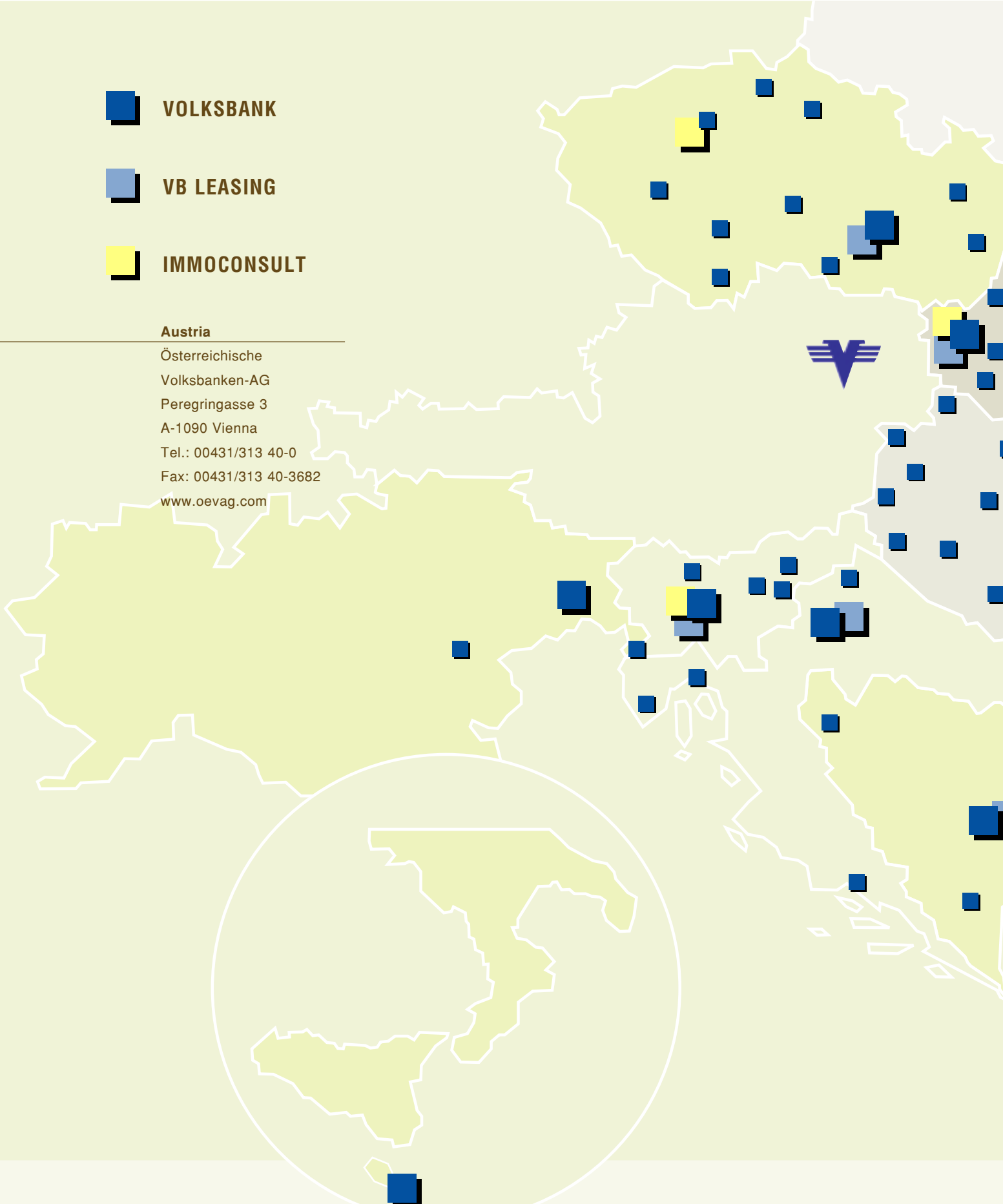
VB LEASING



IMMOCONSULT

Austria

Österreichische
Volksbanken-AG
Peregringasse 3
A-1090 Vienna
Tel.: 00431/313 40-0
Fax: 00431/313 40-3682
www.oevag.com



Bosnia-Herzegovina

Volksbank BH d.d.
Fra Andela
Zvizdovića 1
BH-71000 Sarajewo
Tel.: 00387/33 483 265
Fax: 00387/33 263 832
www.volksbank.ba

Croatia

Volksbank d.d.
Varsavska 9
HR-10000 Zagreb
Tel.: 003851/4801 300
Fax: 003851/4801 365
www.volksbank.hr

Czech Republic

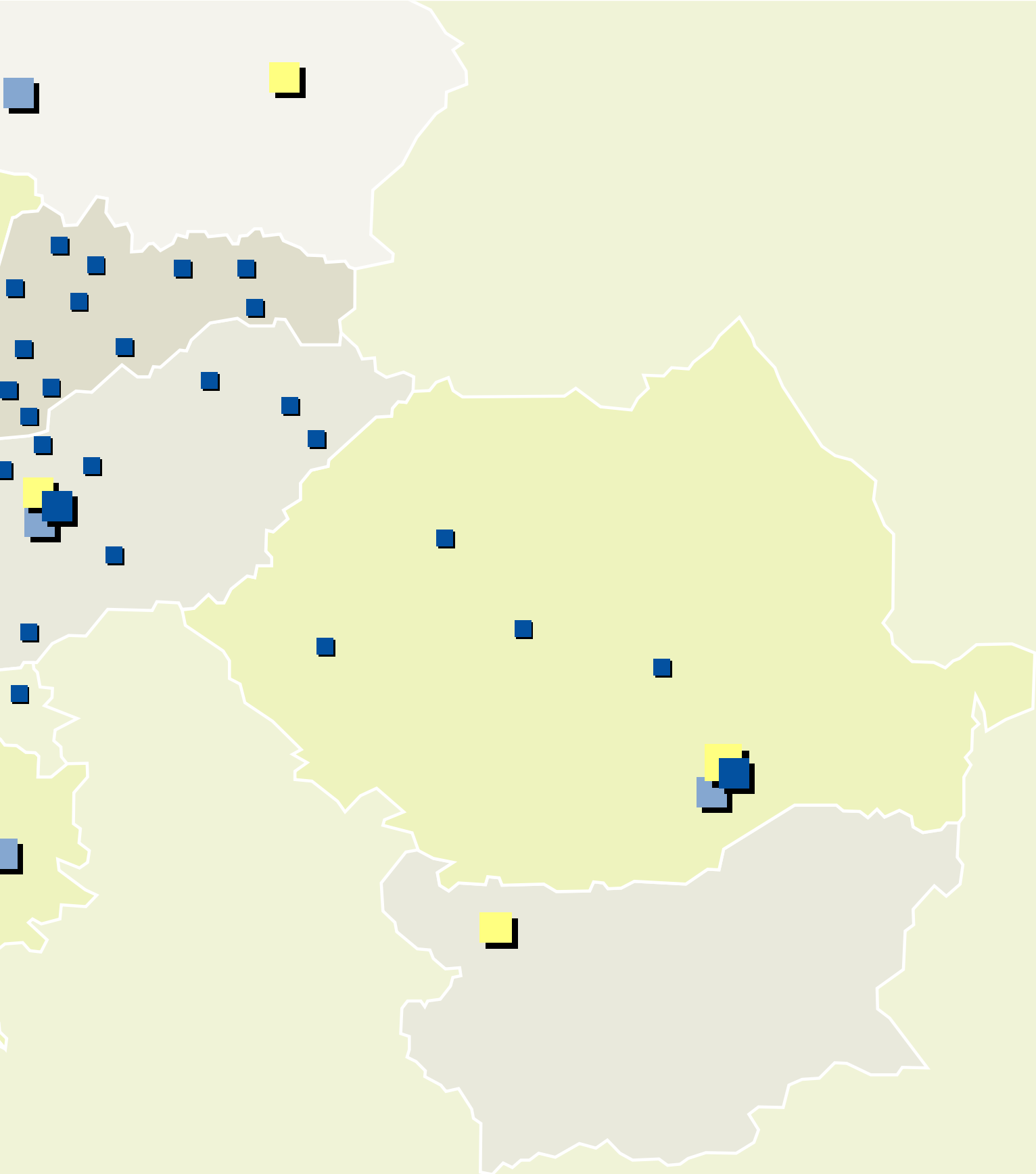
Volksbank CZ, a.s.
M-Palác, Herspická 5
CZ-658 26 Brno
Tel.: 004205/43 52 51 11
Fax: 004205/43 52 55 55
www.volksbank.cz

France

Österreichische
Volksbanken-AG
Bureau de liaison Paris
45, rue Saint-Dominique
F-75007 Paris
Tel.: 0033/1/44 18 98 75
Fax: 0033/1/45 51 40 76

Hungary

Magyarországi
Volksbank Rt.
Rákóczi út 7
H-1088 Budapest
Tel.: 00361/328 6666
Fax: 00361/328 6660
www.volksbank.hu



Italy

Österreichische Volks-
banken-AG sede italiana
Via Fermi 11
I-37121 Verona
www.oevag-volksbank.it

Malta

Volksbank Malta Ltd.
53 Dingli Street
SLM-09 Sliema
Tel.: 00356/21/336 100
Fax: 00356/21/336 090
www.volksbank.com.mt

Romania

Volksbank Romania S.A.
Str. Coltei 8, Sector 3
RO-70446 Bukarest
Tel.: 00401/303 93 04
Fax: 00401/303 93 93
www.volksbank.com.ro

Slovakia

L'udová Banka, a.s.
Vysoká 9
SK-810 00 Bratislava
Tel.: 004212/5965 1111
Fax: 004212/5441 2453
www.luba.sk

Slovenia

Volksbank-Ljudska Banka d.d.
Dunajska 128a
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: 003861/530 74 00
Fax: 003861/530 75 55
www.volksbank.si

IMPRESSUM

Izdajatelj / Herausgeber / Publisher

Volksbank - Ljudska banka d. d.

Dunajska 128a, 1000 Ljubljana